

ملحق معجم الإعلامية (*)

(انجليزي - فرنسي - عربي)

للمهندس مصطفى بنوسى

- A —
- 7 — Absolute coding
Programmation en langage machine
برمجة مطلقة
برمجة تكتب فيها التعليمات باللغة الأساسية
للنظام ، ولا تحتاج الى ترجمة قبل التنفيذ
- 8 — Absolute error
Erreur absolue
خطأ مطلق
مقدار الخطأ بصرف النظر عن علامته الجبرية أو
بصرف النظر عن اتجاهه بالنسبة للكميات الموجبة
- 9-1 — Absolute loader
Chargeur absolu
برنامج التنقل المطلق
هو برنامج نفى ينقل البرامج الى ذاكرة النظام
ويخزن التعليمات في عناوينها المطلقة الفعلية
- 15 — Accept stacker
Case de réception normale
مستط البطاقات
شبه صندوق تستط فيه البطاقات المثقبة بعد ان تمر
بمحطة القراءة في مقرة البطاقات
- 20 — Access cycle
Cycle d'accès
دورة النفاذ
- 23 — Accession
Consultation
مراجعة
مثل مراجعة مجلات نضد
بطرق النفاذ المباشر أو النفاذ بالدليل أو النفاذ
الجزائى للحصول على اعلامات معينة
- 26 — Access (parallel or simultaneous)
Accès parallèles
نفاذ متوازي أو مترامن
- 29 — Access time
Temps d'accès
آونة النفاذ
اللحظة من الزمن التى تفصل بين اللحظة التى يستدعى
فيها الاعلام من مخزنه واللحظة التى يتم فيها تسليمه
للمعالجة
- 30 — Accounting machine
Tabulatrice
آلة محاسبية
آلة تقرا المعطيات المسجلة في البطاقات المثقبة أو
اشرطة الورق وتخرج قوائم وجداول وقيم كلية
على الورق
- 33 — Accumulating counter
Compteur totaliseur
عداد جماع
- 34 — Accumulative card
Carte cumul
بطاقة التجميع
- 35 — Accumulator
Accumulateur
مجمع
- 36 — Accumulator register
Registre de cumul
سجل التجميع
- 39-1 — ACIA (Asynchronous communications
interface adapter)
ACIA (Interface d'adaptation pour
communications asynchrones)
كيف بيني للمواصلات الغير مترامنة
- 40 — Acoustic delay line
Ligne à retard acoustique
خط تأخير صوتي
عبارة عن جهاز يستخدم الامواج الصادمة المتجددة
في وسط موصل خاص (مثل الزئبق) لتسجيل الاعلامات
- 43 — Acoustic treatment
Insonorisation
العزل الصوتي
- 45-1 — Active
Actif
نعال
يقال بالنسبة لعنصر الكتروني يحتوي في تصويره
النظري المماثل ، على أي مولد للتيار أو الجهد أو
القوة ، مثل : ترانزستور ، أنبوب كاثودي

(*) تقيبه : الارقام تشير الى المصطلحات التى وقع تصحيحها أو
حذفها من معجم مصطلحات الاعلامية الصادر عن مكتب تنسيق
التعريب سنة 1971 .

50 — Activity ratio
Taux d'activité

نسبة النشاط

عند ما يعالج نضد (file) بتغيير مسجلاته او باستعمالها كبرجع ، تقاس نسبة نشاط النضد بقسمة عدد المسجلات المتداولة في التشغيل الى عدد مجموع مسجلات النضد .

52 — Actual key
Clé physique

مفتاح فعلي

العنوان الفعلي لمسجلة داخل نضد مسجل في حزمة فلكات مغنطية او في طبلة مغنطية ، يستعمل هذا المفتاح في لغة كويبول على الخصوص .

60 — Addend
Cumulateur

العدد المضاف

هو العدد الذي يزداد على العدد ابدى عليه في عملية الجمع .

61 — Adder
Additionneur

جَمَاع

مجموعة دارات منطقية تنفذ وظائف «او» المتصورة (inclusive) وغيرها التي تتيح اجراء عملية الجمع على الاعداد الثنائية .

62 — Adder-substracter
Additionneur - soustracteur

جماع طارح

63 — Adding machine
Machine à additionner

آلة جماعة

66 — Add-listing machine
Additionneuse imprimante

جماعة طابعة

آلة تجمع قائمة من الاعداد وتخرج مجموعها مطبوعا على صحيفة .

70-1 — Address bus
Bus d'adresses

رابط مجمع للعناوين

هي حزمة خطوط متوازية مخصصة لنقل العناوين بين عدة اجهزة منطقية (بمعنى الميزان العتلى)

73 — Address control
Modification d'adresse

تغيير العنوان

83 — Address (immediate)
Adresse directe

عنوان مباشر

معامل يعطى مباشرة العنوان الفعلي لتعليمة معينة في ذاكرة النظام .

99-1 — Address selection logic
Logique de sélection d'adresse

منطق انتقاء العنوان

عبارة للدلالة على جهاز مسلك يحتوى على مجموعة

الدارات المنطقية (المعتولة) التي تستخدم لفك شفرة العناوين ولتشغيل الاجهزة الاخرى المعنية : سجل العنوان ، سجل الدخول والخروج ، الخ...

87-1 — Addressing mode
Mode d'adressage

صيغة العنونة

كيفية تحديد موقع البيانات في ذاكرة النظام بواسطة عنوان .

112-1 — AFNOR abbrev.

AFNOR (Association Française de Normalisation)

الجمعية الفرنسية للتوحيد القياسى .

تقوم بنشر مراجع القياسات الموحدة . نشرت على الخصوص

« Vocabulaire International de l'informatique »

(الاصطلاح الدولى للاعلامية) الذي يمثل لمعايير ISO

114 — Agendum call card
Programme d'appel de cartes

برنامج طلب البطاقات

114-1 — AIM abbrev.

AIM abbrev. (avalanche induced migration)

تقنية التزوح بالتيهور المستحث .

تدل على نوع من الترانز يستور يستعمل في تكوين الذاكرات الميتة القابلة للبرمجة من قبل مشغل النظام

115-1 — Acknowledgment

اشعار بالاستلام

Accusé de réception

اشارة مرمزة ترسلها الوحدة المستقبلة جوابا على رسالة ، نجد مثلا في نهج BSC :

ACK مقابل استلام صحيح

NAK مقابل استلام غير صحيح

116 — Alarm - repeated transmission

Alarme sonore de transmission

انذار صوتى للارسال

انذار صوتى يعمل بعد ما تفشل عملية الارسال ثلاث مرات .

118 — Algebra (boolean)

Algèbre de Boole

الجبر البوليني

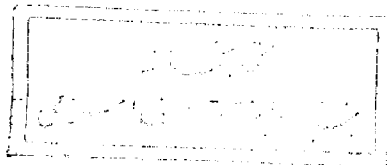
طريقة في الاستنتاج تعتمد على مجموعة من القواعد التي تستعمل منطقاً مرموزاً بواسطة المعاملات الالمانية : و ، او لا ، ماعدا ، اذا ، اذن ، الخ ... التي تتيح انجاز العمليات الحسابية . وتحمل هذه الطريقة اسم مكتشفها جورج بول عالم الرياضيات الانجليزى

- 119 — Algol (abrev. of Algorithmic Language)
Algol
« الكُول » أو اللغة الخوارزمية . لغة برمجية متطورة
تعتمد على القواعد الرياضية وتستعمل في معالجة
الخوارزميات (Algorithms).
- 120 — Algorithm
Algorithmie
خوارزمية
عبارة عن مجموعة قوانين معينة تستهدف حل مشكل
رياضي بواسطة عدد محدود من العمليات
- 121 — Algorithm (convergence)
Convergence de l'algorithme
تقارب الخوارزمية
يعظم تقارب الخوارزمية بقدر ما يقل عدد المراحل
للوصول الى الحل النهائي
- 122 — Algorithmic
Algorithmique
خوارزمي
- 123 — Algorithmic Language
Language algorithmique
لغة خوارزمية
- 124 — Algorithmic translation
Traduction algorithmique
ترجمة خوارزمية
طريقة خاصة تعتمد أساسا على الحساب للتوصل
الى ترجمة اللغات البرمجية .
- 125 — Alignment chart
Normographe
لوحة الرسم البرمجي
- 129 — Allocation (dynamic-storage)
Allocation dynamique de mémoire
تحديد مواقع الذاكرة ديناميكيا .
كلما وقع استدعاء برنامج فرعي يستعمل هذه الطريقة
خصصت المنطقة الكافية له في اول مكان شاغر في
الذاكرة . وهكذا تقتسم كل البرامج الفرعية المدعوة
في نفس المستوى نفس المنطقة في الذاكرة .
- 131 — Allocation storage
Allocation de la mémoire
تخصيص المواقع في الذاكرة .
يتعلق باختيار وحجز وتوزيع المواقع في ذاكرة النظام
حسب احتياجات البرامج التي توجد في حيز التطبيق .
- 142 — Alpha type-in
Message alphabétique
رسالة الفبائية
- 145 — Alternate routine
Routine alternée
برنامج فرعي متناوب
تخصص سبيل اتصال ثانوي بمجرد تعذر استعمال
السبيل الرئيسي .
- 147-1 — A.L.U (abrev.)
A.L.U, U.A.L (abrev.)
(Arithmetic and Logic Unit)
وحدة الحساب والمنطق .
- 151-1 — Amplitude modulation
Modulation d'amplitude
تعديل السعة
طريقة في التعديل تتغير فيها سعة الإشارة حسب
حالة (0 أو 1) الرقم الثنائي الممثل .
- 152 — Amplitude (pulse)
Amplitude de l'impulsion
سعة النبضة .
أكبر قيمة آتية لسعة النبضة .
- 153 — Analog
Analogique
تناظري
طريقة في التمثيل بواسطة حجم مادي يتغير بكيفية
مستمرة .
- 154 — Analog comparator
Comparateur analogique
مقارن تناظري
- 155 — Analog computer
Calculateur analogique
نظام تناظري
نظام تنقل المعطيات في شكل مقاييس متواصلة مثل
درجات الحرارة أو قيم الضغط وتحولها الى اعداد
تابلة للعمليات الحسابية
- 156 — Analog device
Dispositif analogique
جهاز تناظري
جهاز يحول الارقام الى مقاييس مادية .
- 157 — Analog input operation
Entrée analogique
تزويد تناظري
عملية ادخال المعطيات التناظرية باحدى الطرق
الاتية
— طريقة البرمجة — بالتسلسل — طريقة الانتقاء
- 158 — Analog network
Circuit analogique
دائرة تناظرية
دائرة تمثل معادلة رياضية ذات متغيرات فيزيائية
وتمطى الحلول مباشرة بوسائل كهربائية أو كهربية
أو بكيفية غير مباشرة
- 159 — Analog representation
Représentation analogique
تمثيل تناظري
تمثيل يتغير باستمرار بدل أن يأخذ قيما منفصلة .
- 169 — AND
ET
« و »
عملية في الجبر البوليني تعرف من خلال الجدول الاتي
باعتبار متغيرين منطقيين y, x والدالة (y, x)
- | | | | | |
|---|---|---|---|------|
| 1 | 1 | 0 | 0 | x |
| 1 | 0 | 1 | 0 | y |
| 1 | 0 | 0 | 0 | y, x |

- 170 — AND Circuit دائرة « و » المنطقية .
Circuit ET
- 171 — AND gate بوابة « و »
Porte ET
(AND gate : مرادف لـ)
- 173-1 — ANSI
ANSI
(American National Standards Institute)
المعهد الوطني الأمريكي للقياس .
يقوم المعهد بوضع وينشر القياسات الصناعية الموحدة .
- 174 — Anti-blocking مضاد للازدحام
Anti-bourrage
- 181 — Appreciation course دروس أولية
Cours d'initiation
- 184 — Area (common-storage)
Zone commune de mémoire
منطقة مشتركة في الذاكرة
- 186 — Area (input)
Zone d'entrée
منطقة استقبال المعطيات
منطقة في الذاكرة مخصصة لاستقبال المعطيات الواردة على النظام .
- 189 — Argument معادل المناظرة
Argument
- 195 — Arithmetic (floating-decimal)
Arithmétique en virgule flottante
حساب عشري بالنقطة العائمة .
طريقة حسابية تدخل في الاعتبار بكيفية آلية موقع النقطة العشرية في الأعداد المحسوبة .
- 201 — Arithmetic shift
Decalage arithmétique
ازاحة حسابية
ازاحة أرقام العدد نحو اليمين أو الشمال .
إذا كانت الازاحة دائرية انتقلت الأرقام الفائضة من أحد الأطراف إلى الطرف الآخر والا فقدت في حالة عدم وجود أي احتياط .
- 207 — Aspect card بطاقة استطلاعية
Carte chercheuse
- 207-1 — ASR abbrev.
ASR abbrev.
(Automatic Send Receive Unit)
- 208 — Assembler
Assembleur
المجمّع
برنامج ينقل البرامج المكتوب بلغة رمزية إلى اللغة الخاصة بنوع معين في النظامات وينجز حساب العناوين المتعلقة بالبرنامج المنقول .
- 209 — Assembler (macro-facilities)
Facilités de l'assembleur
تسهيلات المجمّع
عبارة عن البرامج الفرعية التي يتوفر عليها المجمّع والتي تساعد على تحديد مناطق تخزين المعطيات وعلى الرجوع إلى الاتضاد وعلى استعمال المناطق الأخرية .
- 210 — Assembler operators معاملات المجمّع
Opérateurs de l'assembleur
- 212 — Assemble (to)
Assembler
(Assembler : انظر :)
جمع
- 212-1 — Assembly
Assemblage
تجميع
عملية ترجمة البرامج والبرامج الفرعية من لغتها الرمزية إلى لغة النظامة قصد تنفيذها .
- 213 — Assembly-control statements
Instructions de contrôle d'assemblage
تعليمات توجيه المجمّع .
تعليمات توجه المجمّع في انجاز مجموعة واسعة من الوظائف المتعلقة بوضع البرنامج النهائي القابل للتنفيذ مباشرة
- 214 — Assembly list
Listing d'assemblage
قائمة التجميع
- 215 — Assembly program مجمع
Programme d'assemblage
(Assembler : مرادف لـ)
- 216 — Assembly routine برنامج مجمع فرعي
Sous-programme d'assemblage
- 217 — Assembly (selective)
Assemblage sélectif
تجميع انتقائي
- 218 — Assembly switch محولة التجميع
Inverseur d'assemblage

- 219 — Assembly system منظومة التجميع
Système d'assemblage
- 219-1 — Assembly unit وحدة التجميع
Unité d'assemblage
وحدة تنجز مهمة ضم وتجميع اطراف البرنامج .
- 222-1 — Asynchronous mode
Mode asynchrone
صفة غير مترابطة .
صفة في ارسال المعطيات ، يرسل فيها كل حرف
بكيفية غير مترابطة ، ويكون مسبوقا برقم تنائي للابتداء
ومتبوعا برقم أو أرقام ثنائية للانتهاء . ويضاف رقم
ثنائي آخر عند الحاجة لضبط الشفعية .
- 224 — Attendance بطاقة الحضور
Carte de pointage
بطاقة تسجل فيها ساعات الدخول والخروج
أوتوماتيكيا بمجرد ادخال طرف البطاقة في ساعة طباعة
- 225 — Attendance time recorder
Pendule de pointage
ساعة تسجيل الحضور
ساعة تطبع ارقام الساعة والتاريخ على بطاقة
الحضور
- 232 — Audit فحص ، تدقيق
Vérification, contrôle
عملية تجري على جميع المعلومات الواردة على
النظام للتحقق من صحة الشفرة الخاصة بكل حرف
أو علامة .
- 233 — Audit roll شريط التحكم
Bande de contrôle
- 234 — Audit trail اثر الفحص
Trace du contrôle
- 234-1 — Augend العدد المضاف اليه
Cumulande
في عملية الجمع هو العدد الذي تزداد عليه اعداد اخرى
مضافة .
- 235 — Augment (يخفف من المعجم)
237 — Augmenter (يخفف من المعجم)
- 238 — Autoabstract تلخيص آلي
Analyse automatique de texte
اختيار مجموعة من الكلمات من النص وترتيبها في
ملخص مفهوم .
- 238-1 — Autocaller
Appelateur automatique

- منادي آلي (أو أوتوماتيكي)
جهاز ينادي آليا المشتركين بواسطة شبكة الارسال.
- 267-1 — Auto switch
Autocommutateur
محولة آلية (أو أوتوماتيكية)
جهاز يضمن المواصلة بصورة آلية
- 242 — Automatic check
Contrôle automatique
تحص أوتوماتيكي
جهاز يضبط صحة المعطيات المرسله من النظام
والمعطيات المخزونة أو الجاري عليها العمل في احدى
وحدات النظام .
- 246 — Automatic data processing
Informatique
الاعلامية .
مجموعة فروع المعرفة العلمية والتقنيات المطبقة
خصوصا في تشغيل الاعلام بواسطة وسائل آلية .
- 247 — Automatic data processing equipment
Equipment Informatique
اجهزة الاعلامية
- 253-1 — Automatic office
Guichet automatique
شباك آلي (أو أوتوماتيكي)
عبارة عن جهاز يوفر انجاز أعمال موظفي الشبايك
بكيفية آلية مثل توزيع الاوراق البنكية .
- 268 — Auxiliary equipment اجهزة اضافية
Matériel annexe
هي الاجهزة المحيطة بالنظام والتي ليس لها ارتباط
مباشر بالوحدة المركزية .
- 273 — Availability
Disponibilité
مستفاد
النسبة الزمنية التي تعمل فيها احدى وحدات النظام
بكيفية صحيحة وكاملة الفائدة .
- 273-1 — Availability
Disponibilité
متاحية
يستعمل غالبا لتعريف حالة احد الموارد ، مثل نسبة
متاحة خط مواصلة هي النسبة المئوية لفرص قابلية
الخط لارسال الاعلام .
- 274 — Available machine time (يخفف من المعجم)
الزمن المستفاد
- 275 — Available time
Temps de disponibilité
فترة الزمن التي تكون فيها النظام قابلة للتشغيل
خارج اوقات الصيانة الدورية .



- 275-1 — Avalanche تيهور التيار
Avalanche
توليد مربع للتيار يتتبع تلفاتها بعد انطلاقتها الى ان يصل الى حد اقصى
- 279 — Awaiting repair time اجل الاستصلاح
Délai de remise en état
- B —
- 281 — Background processing معالجة خلفية
Traitement en background ou d'arrière-plan
معالجة تدور في الذاكرة الخلفية للنظام تتعلق بالبرامج ذات الاسبقية الدنيا ، وتجسري أثناء عدم وجود المعطيات ذات الاسبقية الكبرى أو معطيات التشغيل الآلى
- 282 — Background program برنامج خلفي
Programme en background ou d'arrière-plan
(Background processing : انظر)
- 283 — Backing file نضد احتياطي
Fichier de sécurité
نسخة من النضد الاصلى يحتفظ بها لتعويضه في حالة وقوع تلف في النضد الاصلى
- 284 — Backing storage ذاكرة اضافية
Mémoire auxiliaire
- 286-1 — Backplane نظامة صغيرة
Fonds de panier (micro-ordinateur)
ناظمة متركبة من وحدة تشغيل صغيرة (microprocessor)
مدمجة ، اضيفت اليها ذاكرات حبة ومينة وساعة وقنوات النفاذ ومنظومة مقاطعة التشغيل الخ ...
- 287 — Backspace فرجة الى خلف
Backspace ou espacement arrière
تحرك الشريط المغنطيسي في اتجاه معاكس للاتجاه المعتاد بقدر فرجة مسجلة (record)
- 288 — Backspace key زرّ الفرجة الى خلف
Touche de backspace, Touche d'espacement arrière
- 289 — Back-up system منظومة المراقبة
Système de contrôle
منظومة تجمع وتوافق عدة اجهزة معقدة لاستكشاف الاخطاء وتصحيحها
- 294 — Badge reader مقراءة شارة الهوية
Lecteur de badge

- 297 — Band-elimination filter
Filtre d'élimination de marge de fréquence
صفاء حاشية الدببة .
صفاء ذات حيز تخفيض واحد ، لا يبقى اي قطع دببة مساو للصفر أو غير متناه
- 300 — Bandpass (يحذف من المعجم)
Bande passante
- 301 — Bandwidth اتساع نطاق الدببة .
Bande passante
اتساع نطاق الدببة المستعمل لترميز ونقل الإشارة ، ويعد بالفرق الموجود بين الدببتين العالية والمنخفضة الخاص بكل ناقل ارسال .
مثلا اتساع النطاق التليفوني بين 300 و 3400 هيرتز الذي يسمع صوت الانسان .
- 302 — Bandwidth (nominal) اتساع نطاق الدببة الاسمى
Bande passante nominale
هو اكبر اتساع نطاق مخصص لقناة معينة
- 303 — Bank كتلة في الذاكرة
Bloc de mémoire
- 304 — Banking terminal طرف اعلامى مصرفى
Terminal bancaire
- 305 — Bankpac برامج عامة مصرفية
Progiciel bancaire
مجموعة برامج عامة في ميدان التدبير المصرفى - موضوعة من طرف بعض صانعى النظامات بقصد تيسير البرمجة لوزيائهم .
- 314-1 — Baseband نطاق قاعدي
Bande de base
يكون الارسال على النطاق القاعدي عندما يتم بدون تضخين (modulation) الإشارة .
- 319 — Base number يحذف من المعجم
- 320-1 — Base time اساس الوقت
Base de temps
خاصية دائرة تعطى إشارة كهربائية اسنادية تابعة للوقت .
- 320 — 2 — BASIC (abrev.)
BASIC (ebrev.)
(Beginners All purpose Symbolic Instruction code)
لغة المبتدئين « بازيك »
لغة برمجية متقدمة وبسيطة ومدققة ، سهلة الفهم والتلقى ، انتجت من طرف كلية دار تموت بالولايات المتحدة سنة 1965 .

327 — Batch process (to)
Traiter par lot

تشغيل المجموعات .

طريقة في التشغيل تتيح لبرنامج واحد مشرف انجاز الاشغال بالتسلسل بعد ان تكون قد خزنت في ذاكرة اضافية .

327-1 — Batch processing (real time)
Traitement par lots en temps réel

تشغيل المجموعات على النهج الآتي .

332 — Baud
Baud

بسود

وحدة سرعة التضمين تساوي نبضة في الثانية ، على سبيل المثال سرعة التلفراف العادي تساوي 50 بود والتيليكس 200 بود . لفظة بود مقتبسة من اسم بودو المهندس الفرنسي الذي اخترع التلفراف .

334-1 — Beam-leads
Conducteurs-poutres

طريقة لربط ولتجميع دارات مدمجة او ترانزستورات بنقل رقاقة عارية في دارة هجينة .

335 — Beginning file label
Label de début de fichier

أعلومة افتتاح النخذ

338 — Beginning tape label
Label de début de bande

أعلومة أول الشريط .

340 — Benchmark problem
Programme d'essai

برنامج اختبار خواص النظام

347-1 — BIFET (abrev.)
BIFET (abrev.)

تركيب مدمج « بيفات »

تركيب مدمج يجمع معا ترانزستورات ذات قطبين وأخرى ذات مفعول الحقل (field effect transistor)

352 — Bill (to)
Facturer

استحصل ، قوَّتر

353 — Billable
Facturable

قابل للاستحصل ،

قابل للفوترة

349 — Billibit
Billion de bits (G.B, Allemagne)
Milliard de bits (USA, France)

بليون رقم ثنائي (في انجلترا والمانيا)
مليار رقم ثنائي (في فرنسا والولايات المتحدة)

350 — Billicycle
Billion de cycles

بليون دورة (في انجلترا والمانيا)
مليار دورة (في الولايات المتحدة وفرنسا)

356 — Billing
Facturation, quittancement

الفوترة

358 — Billing department (يخذف من المعجم)

360-1 — BIMOS abrev.
BIMOS abrev.

تركيب مدمج « بيموس »

تركيب مدمج يجمع معا عناصر ذات قطبين وعناصر « موس »
(MOS = Metal-Oxide - Semiconductor)

361 — Bin
Case

صندوق

364 — Binary adder
Additionneur binaire

جماع ثنائي

369 — Binary cell
Position binaire

خلية ثنائية

375-1 — Binary loader
Chargeur binaire

محمل ثنائي

برنامج لتحليل البرامج المكتوبة بلغة ثنائية خاصة بالنظام .

381 — Binary shift
Décalage binaire

ازاحة ثنائية

382-1 — Biosensor
Biocapteur

محساس بيولوجي

نوع المحساسات المستعملة في التطبيقات البيولوجية

382-2 — Bipolar device
Élément bipolaire

عنصر ذو قطبين

هو عنصر يتميز توصيل التيار فيه بنوعين من حاملات الشحنات P, N ، بينما يتم التوصيل في العناصر الوحيدة القطب « موس » بواسطة حامل N⁺ او حامل P⁺

أهم العناصر ذات قطبين هي الترانزستورات ذات قطبين بنوعيهما : NPN و PNP .

382-3 — Bipolar semiconductors
Semi-conducteurs bipolaires

شبه موصل ذو قطبين

383 — Bistable circuit
Circuit bistable

دارة ثنائية الاستقرار

(مرادف لـ : flip-flop)

384 — Bit (abrev. of binary digit) رقم ثنائي
Bit

387 — Bit-oriented في مستوى الرقم الثنائي
Au niveau du bit

388-1 — 3 bit byte ثلاثى الارقام الثنائية
Triplet

عنصر اعلامى يتركب من ثلاث ارقام ثنائية تعبر عن
رقم فى نظام الشفرة الثنائية .

388-2 — 4 bit byte رباعى الارقام الثنائية
Quartet

عنصر اعلامى يتركب من اربع ارقام ثنائية تعبر عن
رقم فى نظام شفرة DCB العشرية الثنائية .

388-3 — 8 bit byte ثمانى الارقام الثنائية
octet

عنصر اعلامى يتركب من ثمان ارقام ثنائية.

399-1 — Block diagram (to) تخطيط البرنامج
Etablir un organigramme

403 — Block (input) منطقة الدخول
Zone d'entrée
(مرادف لـ : Input area)

405 — Block marker عَلم الكتلة
Drapeau de bloc

علامة نهاية الكتلة المسجلة على الشريط المغنطيسى
عندما تكون مختلفة الطول .

406 — Block (output) منطقة الخروج
Zone de sortie

قسم فى ذاكرة النظام مخصص لتخزين المسجلات قبل
نقلها الى وحدة محيطة .

408 — Block size حجم الكتلة
Longueur de bloc

412-1 — Blocking تكتيل
Blocage

ضم عدة مسجلات فى مجموعة متجانسة قصد تحسين
استغلال النظام ووحداتها المحيطة خصوصا وحدة
الشريط المغنطيسى

413 — Blocking factor معامل التكتيل
Facteur de blocage

عدد المسجلات المجموعة فى كتلة

418 — Boolean بوليني
Booleen

نسبة الى عالم الرياضيات البريطانى جورج بول
(1864 — 1815)

420-1 — Bootstrap (to) مَهْد التشغيل
Introduire la séquence d'appel

426 — Bouncing ball terminal (يحنف من المعجم)

427-1 — BPI(abrev.) ثنائى فى البوصة
BPI(abrev.) (bits per Inch)

يعبر عن كثافة التسجيل بعدد الارقام الثنائية فى
البوصة الواحدة ، فيقال مثل 800 ثنائى فى البوصة .

427-2 — BPS(abrev.) ثنائى فى الثانية
BPS(abrev.) (bits per second)

يعبر عن سرعة دفق الاعلام بعدد الارقام الثنائية فى
الثانية .

432 — Branch address عنوان التفرّع
Adresse de branchement

التفرّع : انقطاع تنفيذ تعليمات البرنامج بالتتابع
والانتقال الى حلقة اخرى من التعليمات

432-1 — Branch and link تفرع مع ارتباط
Branchement avec marquage

عبارة عن تعليمة تفرع توصل ببرنامج فرعى وتحتفظ
فى ذاكرة بعنوان نقطة الرجوع فى البرنامج الذى انطلق
منه التفرع .

433 — Branch (conditional) تفرّع مشروط
Branchement conditionnel

تفرع يتحقق بوجود شرط او شروط مركبة .

436 — Branch out of a loop (to) تفرع خارج الحلقة
Sortir d'une bouche

تفرع خارج الحلقة .

437 — Branch (unconditional) تفرع غير مشروط
Branchement inconditionnel

446 — Bring from memory (to) يستخرج من الذاكرة
Extraire de la mémoire

450-1 — Bubble memory ذاكرة فقاعية
Mémoire à bulles

يحمل التخزين فى هذا النوع من الذاكرة بواسطة
بقعات ذات مغنطة معكوسة تحدث فى طبقة مغنطية
رقيقة .

اهم مميزات الذاكرة الفقاعية كثافتها العالية
واستهلاكها الضئيل .

469 — Burst طلقة الطبع
Salve d'impression

470 — Burst mode طريقة طلقات الطبع
Mode salves d'impression

472-1 — Bus رابط مجمع
Bus

حزمة اسلاك متوازية تستعمل لربط عدة مركبات
منطقية بعضها ببعض .

473 — Business application تطبيق تدبيري
Application de gestion

477 — Business game لعبة محاكاة التدبير
Jeu d'entreprise, gestion simulée

482 — Byte ثنائي متعدد
Byte ou multiplot

مصطلح عام يدل على مجموعة تتألف من عدد غير
معين من الارقام الثنائية تعتبر ككل . ويستعمل غالبا
للدلالة على مجموعة ثمان ارقام ثنائية تسمى ثمانية
(octet.)

— C —

483 — Cable (to) (يخذف من المعجم)

483.1 — CAD(abrev.) تصميم بمساعدة النظام .
CAD(abrev.)(computer aided design) .

486 — Calculating punch (يخذف من المعجم)

489.1 — CAM(abrev.) ذاكرة معنونة ضمنيا
CAM(abrev.)(Content addressable
memory) .
(مرادف لـ : associative memory)

490 — Carbonless paper ورق ناسخ
Papier autocopiant

ورق ينسخ الكتابة بواسطة طلاء كيميائي أبيض على
ظهوره .

494 — Card bin مسقط البطاقات
Case de réception

الصندوق الذي تسقط فيه البطاقات بعد مرورها
بمسكة المقرأة .

498 — Card-controlled موجه ببطاقة برمجية
Commandé par carte programme

تحتوي البطاقة البرمجية على رموز تنطلق منها
عمليات ميكانيكية بواسطة تغيير التيار في شبكة الدارات

506 — Card groover مكد البطاقات
Encocheuse

513 — Card (master) بطاقة رئيسية
Carte maitresse

بطاقة تحتوي على اعلام توجيهي تعتمد النظام
في ضبط نوعية المعلومات الموجودة في البطاقات التي
تليها .

516 — Card punch مثقبات البطاقات
Perforateur de cartes

يطلق على كل من الاجهزة التالية :
- المثقبة اليدوية

- المثقبة الطابعة المجهزة بلوحة مفاتيح
- المثقبة السريعة
- المثقبة من الشريط الى البطاقة .

518 — Card punching تثقيب البطاقات
Perforation des cartes

عملية نقل الاعلام من المستندات الى البطاقة المثقبة
بواسطة تحريك ملامس الآلة المثقبة .

520 — Card reader unit مقراة البطاقات
Lecteur de cartes

جهاز مرتبط بالنظام يتحسس الثقب الموجودة في
البطاقات ويترجمها الى الشفرة الداخلية للنظام .

524 — Card sorter مرتبة البطاقات
Trieuse de cartes

525 — Card stacker مسقط البطاقات
Case de réception des cartes
(مرادف لـ : Card bin)

528 — Card verifier آلة مراجعة البطاقات
Vérificatrice de cartes

531.1 — Carriage return رجعة الحاملة
Retour de chariot

533.1 — Carry look ahead generator مولد متقول مسبق
Générateur de retenue anticipée

جهاز يستعمل لتحديد المتقول مسبقا في عملية حسابية
من أجل الوصول الى النتيجة بأسرع من ما اذا امتد
حساب المتقول من الارقام الثنائية الاقل وزنا الى
الارقام الثنائية الاكثر وزنا .

535 — Carrying cost نفقة اختران المخازن
Coût de possession du stock

537 — Cascaded carry منقول مسلسل
Report en cascade

545 — Cell خلية في الذاكرة
Cellule de mémoire
منطقة في الذاكرة تكفي لحفظ وحدة اعلامية .

547 — Center (data processing) مركز الاعلامية
Centre informatique

549.1 — Central memory ذاكرة مركزية
Mémoire centrale

ذاكرة ذات نفاذ مباشر ، سريعة نسبيا ، تحتوي
على البرامج التي في طور التنفيذ وعلى المعطيات التي
في طور التشغيل ، وتكون جزء من الوحدة المركزية
لنظام

550 — Central processing unit وحدة التشغيل المركزية
Unité centrale
او الوحدة المركزية

552 — Central terminal, (abrev.) CTU
Terminal concentrateur

طرف إعلامي مركزي
تشرف هذه الوحدة على المواصلات بين الاطراف
الاعلامية والنظامية المركزية ، تستقبل الرسائل التي
ترد بكيفية عشوائية وتخزنونها الى ان تستعد النظامية
لمعالجتها ثم ترجع الاجابة الى الاطراف التي ابتدأت
المراسلة .

552-1 — Centralized architecture
Architecture centralisée

بناء مركز
يتميز بكون العناصر المركبة ترتبط بعمود مركزي
يوفر جميع الموارد اللازمة لتشغيل المنظومة . يقتضي
هذا التركيب متاحة دائمة بالنسبة للعضو المركزي .

552-2 — Ceramic package
Boîtier céramique

صندوق خزفي .
صندوق من الخزف عالي الموثوقية والفعالية ، يختم
غطاؤه بمادة زجاجية ذات درجة ذوبان منخفضة .

557 — Change file
Fichier mouvements

نفس التغييرات

562-1 — Channel program
Programme canal

برنامج قناة
برنامج يتكون من سلسلة اوامر يتمين ترجمتها
وتنفيذها على وحدة التبادل اي القناة .

566 — Channel-to-channel connection
Connexion canal à canal

ترابط القنوات
جهاز يستعمل للربط بين نظامين ونقل الاعلامات
بينهما بسرعة تعادل سرعة إبطا القنوات .

572 — Character check
Contrôle de validité des caractères

تصحيح شفرة الحروف

580 — Character wheel
Roue d'impression

عجلة الطبع .

584 — Check
Vérification, contrôle

ضبط ،
اختبار .

مراجعة

585 — Check (arithmetic)
Contrôle arithmétique

ضبط حسابي

يستعمل التطبيقات الرياضية ، مثلا في عملية الضرب
تحقق المطابقة : $a \times b = b \times a$

586 — Check (automatic)
Contrôle automatique

ضبط آلي .

587 — Check bit
Bit de contrôle

رقم ثنائي ضابط

588 — Check (built-in)
Contrôle hardware

ضبط التجهيزات

589 — Check character
Caractère de contrôle

حرف الضبط

حرف يضاف الى مجموعة من المعطيات ويستعمل
لاختبار صحة شفرتها أثناء نقل او تخزين المعطيات .

590 — Check chute
(يحدف من المجمع)

591 — Check (diagnostic)
Diagnostic de contrôle

تشخيص الضبط

592 — Check (hardware)
Contrôle hardware

ضبط التجهيزات .

وظيفة احد أجهزة النظامية المخصص لضبط صحة
المعلومات المتناولة او المشغلة او المخزونة في كل
أجهزة ووحدات النظامية .

593 — Check indicator
Indicateur de contrôle

مؤشر الضبط

يعلن عن وجود خطأ أو وقوع عطب .

596 — Checkout (to)
(يحدف من المجمع)

598 — Check point
Point de contrôle

نقطة الضبط

599 — Checkpoint and restart procedures
Procédures de contrôle et de reprise

مناهج الضبط والاستئناف

601 — Check protection
Protection des montants

تحفيظ المبالغ

608-1 — Chip
Chip - puce - puce de silicium

رقاقة .

شظية مسطحة من مادة السيليسيوم (او اي مادة
أخرى) تشكل دائرة مدمجة أولية بسيطة .

608-2 — Chip enable
Autorisation du circuit

تمكين الرقاقة .

عبارة عن اشارة الامر او عن قابس النفاذ في دائرة
مدمجة حيث ثبت الاشارة ، التي تاذن للدائرة بالعمل .

608-3 — Chip select
Sélection de circuit

انتقاء دائرة .

عبارة عن الامر المنفذ على قابس النفاذ في دائرة يقصد
انتقاء الدائرة المطلوبة للتشغيل .

612 — Circular shift
Décalage circulaire

ازاحة دائرية .

619 — Clock card
Carte de pointage

بطاقة تسجيل الحضور

بطاقة تسجل ساعات حضور المشغلين .

620 — Clock in (to)
Pointer à l'entrée

تسجيل الدخول .

تسجيل ساعة الدخول على بطاقة تسجيل الحضور
بواسطة ساعة طابعة خاصة .

- 622 — Clock out (to) تسجيل الخروج
Pointer à la sortie
(clock in : انظر)
- 625-1 — Closed subscriber network
Groupe fermé d'abonnés
شبكة مشتركين مغلقة
في هذا النوع من الشبكات لا يمكن الاتصال بأحد
المشاركين إلا بواسطة مشترك أو مشتركين آخرين
من نفس الشبكة .
- 631 — Cobol processor
Processeur Cobol
برنامج تجميع « كوبول »
برنامج نفعي يتيح ترجمة لغة « كوبول » المتقدمة الى
لغة النظام أو الى لغة بسيطة بكيفية مستقلة عن
طرف تطبيق البرنامج .
- 637 — Code check ضبط البرمجة
Contrôle de programmation
- 638 — Code - checking time
Durée de mise au point
مدة تصليح البرنامج
- 641-1 — Code extension character
Caractère de changement de code
حرف توسيع الترميز
حرف مخصص للدلالة على تغيير مدلول الترميز
بالنسبة للحروف أو الرموز التي تأتي بعده .
- 652 — Code (to) رَمَزَ
Coder, programmer
برمَجَ
- 653 — Coded in Cobol
Programmé en Cobol
مُبرَمَج بلغة كوبول
- 654 — Coded in Fortran (يُخَف من المعجم)
Coder رَمَزَ
Codeur, codifieur, programmeur
- 657 — Codify (to) شَكَّل الشفرة .
Codifier
- 662 — Collate (to) كَمَج (البطاقات)
Fusionner, Interclasser (cartes)
Assembler (des documents)
جَمَعَ (المستندات)
تجرى عملية الدمج على أنضاد مرتبة على مفتاح معين
لتشكل نضد واحد جامع مرتب على نفس المفتاح .
- 665 — Collator الدامجة
Interclasseuse

- هي آلة مخصصة للعمليات التالية :
- 1 — مقارنة معطيات نضدين من البطاقات .
- 2 — ضبط ترتيب البطاقات .
- 3 — دمج بطاقات النضدين مع الاحتفاظ بالترتيب .
- 4 — عزل البطاقات الخارجة عن الترتيب .
- 665-1 — Collector جَمَاع (التيار)
Collecteur
إِحد لَوَاجِب (électrode) ترازيسطور ذي قطبين
- 670 — Column punch نقابة عمودية .
Perforateur colonne par colonne
- 672-1 — COM (abrev.) نتاج النظام على الفيلم .
COM (abrev.)
(Computer Output Microfilm)
- 676 — Combined head (يُخَف من المعجم)
- 677 — Combined read write head
Tête double de lecture-écriture
راس مشترك للقراءة والكتابة .
- 679-1 — Command chaining تسلسل الاوامر .
Chainage de commandes
طريقة في التسلسل تخول الربط بين عدة عمليات
ادخال واخراج (البيانات) .
- 685 — Communication channel قناة المواصله
Canal de transmission
عبارة عن جهاز الاتصال بالنظام ، الذي يتيح تبادل
الاعلام بين هذه الاخيرة ومحيطاتها .
- 685-1 — Communication link خط المواصله
Ligne de transmission
العامل المادي المستعمل لتوصيل الاعلام بين نظام
واطراف اعلامية (terminals) أو بين نظامتين ، من
اسلاك واسعة هيرتزية ولازير الخ . . .
- 688 — Comparator مقارن
Comparateur
جهاز لمقارنة شكلين مختلفين لنفس الاعلام ولضبط
صحة عملية النقل أو التخزين في الذاكرة أو صحة
العمليات الحسابية .
- 694 — Compatibility توافم
Compatibilité
تعبير عن امكانية الوصل المباشر بين جهازين ،
مما يقتضى عموما الاستغناء عن اجراء اي تحويل لا
في الشفرة ولا في السرعة ولا في المستوى .
- 694-1 — Compatible, plug to plug توافم عبر القابس .
Compatible broche à broche

يقال بالنسبة لأي جهاز صالح لتعويض جهاز آخر بدون استلزام أي تغيير في أحد الجهازين .

697 — Compilation . تجميع
Compilation
هي عملية تشغيل المجمع (compiler) للترجمة من اللغة الاصل (Cobol, Fortran...) الى اللغة العملية .

698 — Compile-and-go, compile-and-run
Compilation - exécution
تجميع وتنفيذ

699 — Compile (to)
Compiler
مجمع

700 — Compiler
Compilateur
برامج التجميع
برنامج تسمى يتيح الترجمة من لغة الاصل مثل (Cobol, Fortran)
الى لغة النظام او الى لغة وسيطة بكيفية مستقلة عن ظرف تنفيذ البرنامج .

703 — Compiling (يحذف من المعجم)

704 — Compiling phase (يحذف من المعجم)

705 — Complement
Complément
مكمل .

هو عدد يحسب انطلاقاً من عدد آخر أصلي كما يلي :
— المكمل المحدود الذي يوجد بطرح كل رقم من أساسه ناقص واحد مثلاً في النظام العشري اذا أردنا مكمل العدد 1 طرحنا 1 من 9 وحصلنا 8 .
— المكمل الحقيقي بزيادة 1 على العدد الحاصل في العملية السابقة ، مثلاً في النظام الثنائي يحصل على المكمل المحدود بتعويض الصفر بالواحد والعكس .

707 — Complementary (يحذف من المعجم)

708 — Complementation (يحذف من المعجم)

710 — Component
Composant
مركب .

هو أبسط عنصر أساسي في نظام او في تركيب إلكتروني ، مثل : المقاوم المكثف ، الترانزستور ، الدارة المدمجة . . .

711 — Componentry
Ensemble des composants
مجموعة المركبات .

712 — Compressor
Poignée presse-carte
ضاغطة البطاقات .

721 — Computer aided design
Conception assistée par ordinateur

تصميم مساعد بالنظام .
استعمال النظام في تصميم نظام كيف ماكان نوعه . وفي غالب الاحيان تعرض الاعلامات الواردة من النظام على شاشة طرف اعلامي (terminal) وتعالج بطريقة الحادث (مع النظام)

742 — Computer site
Site de l'ordinateur
موقع النظام

753 — Concurrent jobs
Travaux simultanés
الأشغال المتزامنة .

755.1 — Condition code
Code condition
شفرة الشرط .

تدل شفرة الشرط على الاعلام المخزون في مؤشرات حالة البرنامج وايضا على حقل تعليمات تفرع مشروط .

756 — Conditional branch
Branchement conditionnel
تفرع مشروط .

تعلية يتسنى بها قطع تنفيذ حلقات البرنامج بالتتابع والانتقال الى تنفيذ حلقة خارج السلسلة في حالة تحقق الشرط الموجود في تعلية التفرع .

757 — Conditional jump instruction
(يحذف من المعجم)

760.1 — Congruence
Congruence
توافق .

في الرياضيات ، يعتبر عدداً تامان نسبياً X و Y متوافقين بالقياس مع العدد N اذا كان الفرق بينهما أحد أضعاف العدد N ، مع شرط ان يكون N عدداً تاماً موجباً .

766 — Connector
Symbole de renvoi (ou de liaison)
رمز الوصل

776 — Constant (additive)
Constante additive
ثابت جمعي

777 — Constant area
Zone des constantes
منطقة القيم الثابتة .

منطقة في الذاكرة مخصصة لاختزان الثابتة المطلوبة عند تنفيذ البرنامج .

778 — Constant (figurative)
Constante figurative
ثابتة تصويرية .

إحدى المعطيات المعرفة في برنامج التاليف كوسول والتي يمكن استعمالها في برنامج ما بدون تقديم وصف مضمونها في قسم المعطيات ، وسميت تصويرية لان اسم هذه المعطيات يدل في غالب الاحيان على قيمتها .

784 — Content-addressed storage
Mémoire associative

- ذاكرة ترابطية .
 أو ذاكرة معنونة ضمنيا .
 ذاكرة تعنون خلاياها بواسطة محتواها لامتعتها .
 788 — Continuous file (يحذف من المعجم)
 797-1 — Control bus رابط مجمع حاكم
 Bus de commande
 رابط مجمع مخصص لعبور الاوامر .
 805 — Control deck مجموعة بطاقات تنظيمية
 Jeu de cartes paramètres
 809-1 — Control read only memory (CROM)
 Mémoire morte de commande
 ذاكرة حاكية مقروءة فقط
 تحتوي على البرمجة (micro program) الذي تستعمل
 تعليماته الدقيقة في قيادة الوحدة المركزية للنظام
 (CPU)
 816-1 — Conversational تبادلي
 Interactif
 طريقة في التشغيل تدير على نحو تبادلي مستمر بين
 المشغل والموارد اللازمة لحل المشكل المطروح مثل:
 تصميم الدارات بالنظام ، التعليم المساعد ، التناط
 الاعلام الموجه الخ ...
 816-2 — Conversational language
 Language conversationnel
 لغة تبادلية .
 تطبق هذه الصفة على لغات مشتقة من الانجليزية
 وضعت لتيسير التحدث بين النظام والشخص الذي
 يشغلها ، من بين هذه اللغات نجد لغة المبتدئين
 « بازيك »
 818 — Conversational terminal
 Terminal conversationnel
 طرف إعلامي تبادلي .
 822 — Converter محوّل
 Convertisseur
 جهاز يستعمل لتحويل الاعلامات من ذاكرة الى أخرى ،
 ويتصد بالذاكرة هنا كحل جهاز مستعمل لتخزين
 الاعلامات : ذاكرة النظام ، وحدة الشريط المغنطيسي
 البطاقة المثقبة ...
 826 — Coordinate storage ذاكرة إحداثية .
 Mémoire à sélection matricielle
 828 — Copy check (يحذف من المعجم)
 831 — Core بؤرة (مغنطية)
 Tore
 عبارة عن حلقة صغيرة ، غالبا من مادة الفريت قابلة

- للمغطة في الاتجاهين وهو ما يعبر عنه بالحالتين
 الثنائيتين . تستعمل البؤرات بأعداد كبيرة كعنصر
 اساسي في ذاكرة النظام ، الا أنها أصبحت مزاحمة
 ومعوضة بالذاكرات ذات الدارات المدمجة .
 841 — Corrective action (يحذف من المعجم)
 842-1 — Correlation map جدول التعالق .
 Table de correspondance
 جدول يقع تجديده في برنامج تطبيقي في التحدث ، ويتم
 بواسطته استرداد اسم الاعلام المطلوب .
 845 — Count down عدّ عكسي
 Comptage à rebours
 849-1 — Coupler مقترنة .
 Coupleur
 جهاز مسلك يتم بواسطة الربط بين جهاز خارجي
 والنظام .
 852 — Crash course دروس معجلة .
 Cours accéléré
 858 — Cross-bar تضيق مستعرض .
 Cross-bar, commutation
 870 — Current instruction register
 Registre de l'instruction en cours
 سجل التعليمة الجارية .
 869 — Current (to be) مجدّد .
 Etre à jour
 النضد المجدد هو الذي أدخلت فيه آخر التعديلات .
 873 — Curve follower مقراءة المنحنيات .
 Lecteur de courbes
 884 — Cycle down (to) قطع التوتر تدريجيا .
 Couper progressivement la tension
 884-1 — Cycle stealing إختطاف الدورة .
 Vol de cycle
 إحدى الوسائل المستعملة لتحصيل نفاذ مباشر الى
 ذاكرة النظام ، تتوقف على اختطاف دورة واحدة
 أو أكثر من دورات ساعة الوحدة المركزية وتسخيرها
 في عملية النفاذ المباشر الى الذاكرة بحيث لا تتوقف
 الوحدة المركزية وانما يظهر بعض البطء في عملها .
 884-2 — Cyclic shift إزاحة دائرية .
 Décalage circulaire

— D —

889-1 — D flip-flop دائرة قلابة مؤخرة
Flip-flop D

دائرة قلابة flip-flop تنسخ الاعلام الداخل اليها
بعد تاخير معين .

889-2 — DAA(abrev.) تسوية عشرية .
DAA(abrev.) (decimal adjust)

تعطية تتم بها تسوية ناتج عملية حسابية بشفرة .
BCD (العشرية بالشفرة الثنائية)

891 — Data معطيات
Données

لفظ عام يستعمل للدلالة على الأعداد والرموز والحروف
التي ترجع الى شيء او فكرة او حالة او عامل آخر ،
والتي تتضمن العناصر الاساسية للاعلام الذي يمكن
معالجته او انتاجه بواسطة النظام .

894 — Data base قاعدة معطيات .
Base de Données

عبارة عن مجموعة انضاد مصممة بشكل يسمح باحداث
علاقات محكمة وموسعة بين المعطيات ويسمح ايضا
بتغيير هذه العلاقات بواسطة لغة خاصة ، زيادة
على امكانية تغيير المعطيات نفسها .

894-1 — Data bus رابط مجمع للبيانات .
Bus de données

رابط مجمع مخصص لعبور البيانات .

895 — Data carrier حامل إعلامي .
Support d'information

مصطلح عام يدل على وسط يحمل تسجيل المعطيات
ويقبل الاستثمار المباشر على أجهزة النظام ، مثل
البطاقة المثبتة والشريط المغنطيسي ، والفلكات
المغنطيسية الخ .

897-1 — Data chaining تسلسل البيانات .
Chainage de données

طريقة في التسلسل يمكن بها اجراء عدة عمليات على
مجموعة من البيانات انطلاقا من عملية امر واحدة .

899 — Data communication, DATACOM
Transmission des données

إرسال المعطيات .

899-1 — Data communication control unit
Unité de contrôle de transmission

وحدة ضبط الارسال .

جهاز مصمم لتكثيف الاعلامات تصد ارسالها على
خط الموصلة اولئك شفرة الاعلامات تصد استغلالها
في النظم او في وحدة ضبط محبطة .

899-2 — Data communication mode
Mode de transmission

طريقة الارسال .

الطريقة المستعملة لنقل الاعلامات عبر خط مواصلات،
نجد : طريقة الحرف ، طريقة الجلبة (بالتزامن) الخ .

901 — Data conversion تحويل المعطيات .
Conversion des données

تحويل شفرة المعطيات من نظام الى آخر .

913 — Data originating equipment
Matériel émetteur de données

جهاز إرسال المعطيات .

914-1 — Data path طريق المعطيات .
Chemin des données

عبارة عن مجموعة الوحدات التي يتم بواسطتها
تخزين ونقل ومعالجة التعليمات والعناوين والمعاملات
في النظام .

915 — Data preparation supervisor
Moniteur ou monitrice de saisie des
données.

المشرف او المشرفة على مصلحة تحضير المعطيات .

916 — Data processing معالجة الاعلام .
Traitement de l'information

كل نهج مقرر لاستقبال الاعلام وتحصيل نتيجة معينة .

927 — Date compiled تاريخ تجميع (برنامج)
Date de compilation
(compilation : انظر)

936 — Debugger, debugging package
Programme de mise au point
ou programme de débogage

برنامج تصحيح .

مهمته استخراج الاخطاء ويطبق على البرامج وعلى
الاجهزة .

940 — Decimalization الاعشار .
Décimalisation

التحويل الى النظام العشري .

947 — Deck set-up تشكيل حزمة البطاقات .
Composition du paquet de cartes

948 — Declarative statement تعليمية بيانية .
Instruction déclarative

تعليمية تستعمل لتعيين منطقة في الذاكرة او لتعريف
عدد ثابت او رمز معين في برنامج .

- 952 — Decollating machine . مكائكة الورق .
Deliasseuse
- 957-1 — Dedicated computer . نظام مخصصة .
Calculateur spécialisé
نظام مخصصة لاتجاز عمل معين يحتكرها كلياً .
- 960 — Deferred addressing . عنوان مؤجلة .
Adressage différé
- 962 — Delay-line storage . ذاكرة انتشارية .
Mémoire à propagation
طريقة في تخزين المعطيات تستعمل اطلاق انتشار المعطيات في وسط ملائم مثل الزئبق .
- 968 — Demagnetization . سلب المغنطة .
Démagnétisation
- 969 — Demand processing . تشغيل عند الطلب .
Traitement à la demande
- 972 — Dependability . موثوقية التشغيل .
Fiabilité, sûreté de fonctionnement
- 975 — Design review . تنقيح المشروع .
Examen du projet
- 979 — Desk checking . ضبط ومراجعة البرمجة .
Contrôle de la programmation
- 980 — Desk inquiry unit . وحدة استعلامية .
Poste d'interrogation
- 982 — Desk-top computer . نظام صغيرة مكتبية .
Mini-ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تصحيح اختلال التصف .
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . منطقة مستقبلة .
Zone réceptrice
- 989 — Detail file . ضد التغييرات .
Fichier mouvements
- 996 — Diagnostic message . (يحذف من المعجم)
فاصلة مثالة « / »
- 997 — Diagonal mark .
Signe « / »
- 1003-1 — Diffusion . انتشار
Diffusion
يطلق في الكهربائية الجهرية على عملية ادخال مواد ملوثة من نوع N أو N في الشبكة البلورية لشبه موصل مثل السيليسيوم .
- 1004 — Digit . وحدة رقمية
Digit
عبارة من عنصر اعلامي رقمي ذي أساس ثنائي او ثنائي او عشري الخ . . .
(digital unit هو digit اصل كلمة)
- 1006 — Digit key . لمس رقمي .
touche numérique
- 1008 — Digit time . (يحذف من المعجم)
- 1010 — Digital integrator . مكامل رقمي
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter . راسمة رقمية
Traceur numérique
آلة رسم تحكم بالارقام ذات محركات تزايدية (Incremental) او تناظرية ، قابلة للارتباط بالنظام
- 1012 — Digital tape transport . وحدة الشريط المغنطى .
Dérrouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool .
Machine-outil à commande numérique
مكة صناعة محكمة بالارقام
- 1014-1 — Diode-transistor logic .
Logique à diodes et transistors
مركب منطقي بالصمام الثنائي والترانزستورات، مركب منطقي يتكون من دارات مدمجة تجمع بين الصمامات والترانزستورات ، يتم التشكيل المنطقي بالصمامات بينما تدخل الترانزستورات في المضخمات العكسية .
- 1019 — Directive . تعليمية إجالية
Pseudo-instruction
- 1023 — Disc cartridge . لفيفة فلكات مغنطية .
Disque cartouche
- 1024 — Disc operating system (DOS) .
Système d'exploitation à disques (DOS)
نظام استثمائي فلكي .
عبارة من مجموعة برامج مرتبطة بنوع من النظامات لاتاحة تدبيرها ولصرف مستغليها من البرمجة الروتينية .
- 1025 — Disc pack . نضادة فلكات
Chargeur de disques ou discpack
- 1026 — Disc resident . مسجل قار في الفلكات .
Resident sur disque

1028 — Disc support shaft عمود نضادة الفلكات
Axe support du disque

1029.1 — Discrete متفرّد .
Discret

تنطبق هذه الصفة على :

- 1 — معطيات في شكل عناصر متميزة او مفترقة كالحروف .
- 2 — كميات مادية لاتأخذ الا قيما متميزة او مفترقة .
- 3 — مركبات مستقلة .

1032 — Disjunction عامل « أو » الضمني
Réunion logique, « OU » inclusif
الجمع المنطقي

1034.1 — Display file نضد المرض
Fichier graphique

مجموعة الاعلامات والتعليمات والمعطيات التي يمكن بواسطتها عرض الصور على شاشة الطرف الاعلامي (terminal) نضد ج انضاد : file

1035.1 — Display terminal شاشة (طرف اعلامي)
Visuel

جهاز لعرض الاعلام على شاشة ذات انبوب كاثودي

1036 — Display terminal unit طرف اعلامي ناشر
Terminal à écran de visualisation

1037.1 — Distributed architecture بناء موزع
Architecture distribuée .

يتميز بتوزيع الوظائف في مستوى العقد التي تتكون منها شبكة المواصلات . تقوم كل عقدة بانجاز جزء من المعالجة ، وفي حالة عطب العضو المركزي يتيح هذا البناء الموزع استمرار جزء من المعالجة ولو بكيفية متنازلة الفعلية .

1037.2 — Distributed intelligence اعلامية موزعة .
Informatique répartie ou intelligence distribuée

تولد هذا المفهوم عن نماء شبكات المنظمات التي تلعب فيها المنظمات الصغيرة دوراً متزايد الاهمية .

1038 — Divided light لامع مقسوم
Voyant subdivisé

1047 — Dormant file نضد مرجعي
Fichier de consultation

1047.1 — DOS (abrev.)
DOS (abrev.) (Disk Operating System)

منظومة تشغيل الفلكات (المنطقية) . عبارة عن مجموعة البرامج الملحقة بالنظام والتي تضمن تدبير استغلالها مع إعفاء مشغليها من البرمجة الروتينية .

1051 — Double punch تثقيب مزدوج
Double perforation

1052 — Double punching technique (يحتف من المعجم)
نضفة دانعة

1058 — Drive pulse نبضة دانعة
Impulsion de commande

1058.1 — Driver عنصر قائد
Pilote

- 1 — عنصر يتولى قيادة عناصر اخرى .
- 2 — طبقة او عنصر مسير بواسطة مستويات منطقية وقادر على استهلاك او بث تيارات قوية نسبيا

1061 — Drop off (to) حذف (بعض الارقام الثنائية) بالازاحة
Eliminer (des bits) par décalage

1069 — Dual-form feed تلقين مزدوج (للورق)
Double entraînement du papier

1076 — Dust cover غلاف وثائي
Carter de protection

1078.1 — Dynamic circuits دارات ديناميكية
Circuits dynamiques

هي دارات تتميز أساسا بحفظ الاعلام بواسطة قدرة الترانزستورات « موص » الجوهرية ، وكذا فهي لا تحتفظ بالاعلام على الدوام وتتطلب التذكير في آخر الامر .

1078.2 — Dynamic memory device ذاكرة ديناميكية
Mémoire dynamique

تعرف كذاكرة لاتقبل تشغيلها سكونيا اي بددبة صفر بدون احتياطات خاصة .

— E —

1080 — Effective address عنوان حقيقي
Adresse réelle

العنوان الذي يعتبر عمليا في تطبيق تعليمات في برنامج وفي نظام معينة .

1081 — Effective time الزمن العملي
Temps utile

1086 — Elapsed time الزمن المصروف
Temps écoulé

1092 — Electronic data processing system

Ordinateur

نظام

(computer

(انظر :

1093 — Electronic switch

محول كهربى

~ Bascule électronique

1096 — Electronics technician

تقنى كهربى

Electronicien

1097 — Electrostatic

إلكتروستاتي

Electrostatique

1098 — Electrostatic puriter

طابعة إلكتروستاتية

Imprimante électrostatique

1104 — Emulate (to)

(يحذف من المعجم)

1105 — Emulation

(يحذف من المعجم)

1105-1 — Emulator

المحاكى

Emulateur

جهاز مكيول يتيح لنوع من النظامات تشغيل برامج مكتوبة بقصد التشغيل في نوع آخر من النظامات .

1109 — End-around shift

إزاحة دائرية

Permutation circulaire

1110 — End of file

نهاية النضد

Fin de fichier

1111 — End of file card

بطاقة نهاية النضد

Carte fin de fichier

1112 — End of file mark

(يحذف من المعجم)

1122 — Engineering data sheet

صحيحة تقنية

Fiche technique

1125 — Entry address, entry point

Adresse de lancement

عنوان الانطلاق

1129 — Environment

Environnement

بيئة تشغيل (جهاز او برنامج)

1145 — Even pair

(يحذف من المعجم)

1146 — Even ones parity

تمام شفعية الثنائيات

Parité paire des bits

المعنى العام للشفعية هو قابلية القسمة على اثنين

وفي ميدان الاعلامية يطلب التمييز بين الشفعية او الشفعية التامة المتطابقة مع المعنى العام والشفعية الوترية عكس الاولى . وتتقوم هذه الشفعية بالثنائي بجمع الارقام الثنائية وتستعمل لضبط صحة الاعلام بعد نقله .

1147 — Even parity bit

ثنائي تكميل الشفعية

Bit de parité

1148 — Examine à status word (to)

Examiner le mot d'état

يبحث في كلمة بيانية

1149 — Exception principale system

Gestion par exception

تدبير الحالات الشاذة .

تدبير يعتمد بالكلية على ابراز نقط التباعد بالنسبة للتقديرات التخمينية .

1150 — Exception reporting

بيان الشذوذ

Signalisation des écarts

1153 — Exclusive OR element

OU exclusif

معامل « او » المتصور

معامل منطقي يكون خرجة صحيحا (يساوي 1) اذا كانت احدى مزوداته ، واحدة فقط ، تساوي 1 ، الرمز البوليني لهذا المعامل هو : (+) وجدوله البياني :

$$0+1=1$$

$$0+0=0$$

$$1+0=1$$

$$1+1=0$$

— F —

1154 — Face

(يحذف من المعجم)

1171 — Fan

(يحذف من المعجم)

1172 — Fan (to)

Aérer les cartes

روح البطاقات .

تروح البطاقات المثقبة لازالة الكهرباء الاستائية .

1175 — Father file

النضد الأب

Fichier « père »

(father - son technique : انظر)

1176 — Father - son technique

طريقة « أب وابن »

Technique Père-fils

طريقة تتضمن الاحتفاظ بنضد أب استعمال لانشاء نضد ابن الى أن يستعمل هذا الاخير لانشاء نضد ثالث فيصير الابن أباً وهكذا .

1179 — Fault free خالٍ من الأخطاء
Sans erreur (بالنسبة لبرنامج)

1186 — Feasibility إمكانية التطبيق
Faisabilité

1187 — Feasibility committee لجنة دراسة الإمكانية
Commission d'étude de faisabilité

1190 — Feedback فعل مضاد
Contre-réaction

ينطبق غالبا على التراكيب الالكترونية حيث يأخذ جزء من الاعلام الخارج ويلقم كاعلام داخل بعد طلب الطور او الإشارة .

1191 — Feedback control مراقبة ذاتية
Auto-contrôle

1199 — Feed reel وشيعة ملقمة
Bobine débitrice

1204 — Fence bit فثاني فاصل
Bit séparateur

1212 — Field (fixed) منطقة ثابتة
Zone fixe

منطقة معلومة في البطاقة المثبتة ، مخصصة لتسجيل أو ترتيب قسم معين من المعطيات .

1217 — File نضد
Fichier

مجموعة من الاعلامات المتحددة الموضوع مخزونة في حوامل مختلفة : نضد الزبناء ، نضد المستخدمين . يتميز النضد بنوعية حامله (شريط ، بطاقات فلكات . . .) وبحجبة وبكيفية التناوب فيه ويتردد استعماله .

1218 — File analysis تحليل النضد
Analyse de fichier

نحصر ودراسة واثبات خواص النضد لأجل تحديد المتشابه وإحصاء المكرر وضبط صحة المعطيات الموجودة فيه .

1220 — File batching تجميع الأنضاد
Regroupement de fichiers

1221 — File consolidation تجميع الأنضاد
Regroupement de fichiers

1219 — File control system نظام التحكم في الأنضاد
Système de contrôle de fichier

وضع هذا النظام لاعطاء مستعمل النضد أعلى درجة ممكنة من مرونة التشغيل في تخزين واستخراج

المعطيات بقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .

1223 — File gap فرجة بين الأنضاد
Intervalle entre fichiers

فرجة مكانية أو زمنية تدل على نهاية النضد .

1224 — File identification (يحذف من المعجم)
عنوان النضد

1225 — File label
Label de fichier

مجموعة حروف وأرقام تشير الى محتويات النضد ، نسجل في أوله وتشتمل خصوصا على اسم النضد ورقم حامله (شريط او فلكات) وتاريخ كتابته وتاريخ انتهاء صلاحيته .

1226 — File maintenance تجديد النضد
Mise à jour de fichier

التغييرات التي تدخل على النضد من إدماج عناصر جديدة وحذف أخرى ، بدون ان يستلزم ذلك اجراء عمليات حسابية .

1227 — Filemark علامة نهاية النضد
Marque de fin de fichier

1228 — File (master) نضد اساسي
Fichier de base

نضد يحتوي على المعطيات الدائمة .

1229 — File opening routine برنامج فرعي لامتتاح النضد
Sous-programme d'ouverture de fichier

1230 — File-processing تجديد النضد
Mise à jour de fichier

(انظر : Fiche maintenance)

1231 — File protection وقاية النضد
Protection de fichier

عبارة عن الوسائل المتخذة لمنع اتلاف محتويات النضد بكيفية غير مقصودة .

1232 — File reference استعراض النضد
Consultation de fichier

1233 — File (source) نضد وارد
Fichier en entrée

نضد يستورد منه البرنامج المشغل في النظام المعطيات قصد معالجتها .

1234 — File (work) نضد العمل
Fichier de travail

نضد يستعمل مؤقتا لتخزين المعطيات اثناء معالجتها

1240 — Film optical sensing device
Lecteur optique de film

مقراة بصرية للأفلام
جهاز يسمح المساحات الشفافة والغير الشفافة في
الشريط الفوتوغرافي ويحلها ويرسل المعلومات
المنظرة لها الى ذاكرة النظام .

1243 — Filter
Filtre, masque

مرشحة .
نموذج من الحروف يستعمل في مراقبة انتقاء او حذف
بعض الأجزاء في نماذج أخرى من الحروف .

1246 — Firmware
Firmware

البرامج الراسخة .
هي برامج دقيقة (microprogram) غير مكتوبة وغير
مدرجة في النظام بواسطة برنامج ، وانما مسجلة
في شكل تراكيب ومواصلات قارة في ذارة مدمجة ،
مثل الذاكرة الميتة (read only memory)

1251 — Fixed point
Virgule fixe

نقطة عشرية ثابتة
فاصلة عشرية ثابتة
تدوين الأعداد بواسطة عدد ثابت من الأرقام الثنائية
حيث تتمثل النقطة او الفاصلة العشرية بالتسعين
التمام والعشري في موضع ثابت بالنسبة لأحد طرفي
مجال التدوين .

1252 — Fixed point arithmetic
Calcul en virgule fixe

الحساب بالفاصلة العشرية الثابتة ، الحساب بالنقطة
العشرية الثابتة .

1256 — Flag
Indicateur, drapeau

مؤشر ، دليل
سجل عنصري يستعمل لتأشير احدى حالات وحدة
التشغيل ، وعند ما يغم الى وحدة حاسبة يدل على
نيسان المجال مثلا .

1257 — Flag skip
Indicateur de saut

مؤشر التفويت
إذا وجد الرقم الثنائي 1 في هذا المؤشر يقع تفويت
عدد من الحروف المسجلة الى ان يساوي التعداد
المفر ، ويستعمل لتجاهل بعض أجزاء المسجلات
الواردة الى النظام .

1261 — Floating point
Virgule flottante

نقطة عشرية عائمة
فاصلة عشرية عائمة
تدوين الأعداد بشكل تحتل فيه النقطة العشرية موضعا
متغيرا وبحيث يدون العدد « N » في قسمين :
القسم العشري « M » والقسم الأسّي « E »

المرتبطتين بالعلاقة :
 $N = M \times E$
وتساوي « X » 2 في النظام الثنائي .

1273 — Format
Format

صورة .
صورة تشكيل وترتيب الحروف والأرقام والمجالات في
مسجلة record او بطاقة مثقبة او سطر مطبوع .

1272 — Forms design
Analyse des imprimés

دراسة المطبوعات .
دراسة تشكيل السطور المطبوعة على الورق المستمر
الخارج من طابعة النظام .

1278 — Forward sort
Tri croissant

ترتيب تصاعدي
عمود .

1279 — Frame
Colonne

مجموعة سبع او تسع أرقام ثنائية في عرض الشريط
المفنتي تكون شفرة الاعلام المخزون ، ونجد شفرة
مسائلة من خمس وست وسبع أرقام ثنائية في شريط
الورق المثقب .

1280 — Free access floor
Faux plancher

أرضية مجوفة .
صورة غير مثقبة .

1281 — Free format
Format libre

— G —

1300 — Gap
Intervalle

درجة
فاصل زمني او مكاني يشير الى نهاية مسجلة او
نفسد في حامل اعلامي مثل الشريط المفنتي او الفلكتات
المفنتية .

1301 — Gap digits
Caractères de remplissage

حروف الحشو .
باب « و »

1305 — Gate (AND)
Porte ET

عبارة عن دائرة اشارات ذات سلكين او اكثر في
الدخل ، وسلك واحد في الخرج لا يعطى اشارة الا اذا
تلتق أسلاك الدخل كلها اشارات متطابقة .

1310 — General program
Programme général, banalisé

برنامج عام
برنامج مصمم لاتجاز صنف معين من الاشغال بواسطة

— H —

1334 — Half-adder نصف جّاع
Demi-additionneur

دائرة مزودة بمؤخّلين ومخرجين تطبق الجمع البسيط بالثنائي بدون اعتبار المنقول إذا وجد ، ويعطى مخرجها نتيجة الجمع من جهة والمنقول من جهة أخرى، أما الجّاع التام فيتوفر تقريبا على ضعف مركبات النصف جّاع .

1335 — Half-adjust (to) يستكمل نصفيا
Arrondir à l'unité la plus proche

طريقة في استكمال العدد تستعمل قيمة الرقم الأدنى في العدد لتحديد لزوم زيادة واحد الى الرقم الذي يليه او عدم لزمه : اذا كان الرقم الأدنى أقل من نصف واحد بقي الرقم الذي يليه كما هو واذا كان الرقم الأدنى اكبر من نصف واحد أضيف واحد الى الرقم الذي يليه .

1338 — Halt (dead) توقف نهائي
Arrêt complet

توقف يعتمد في البرنامج لا يمكن استئناف انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا وجد تنقيل اعلام الى منطقة غير موجودة في الذاكرة او اذا ساوى المقسوم عليه قيمة الصفر .

1339 — Halt instruction عملية التوقف
Instruction d'arrêt

عملية توقف انجاز البرنامج مؤقتا .

1347 — Handshaking (يحفّض من المعجم)
1351 — Hardware جهاز النظام
Matériel

عبارة عن مجموع المركبات المادية الملموسة في النظام ، بالتقابلة مع الوسائل التي تسوغ استغلال النظام كالبرامج المكتوبة وغيرها المتعلقة بالعمل الفكري .

1352 — Hardware bug عطب في جهاز النظام
panne du matériel

1360 — Header, heading عنوان النضد
Label de début

عبارة عن مسجلة يفتح بها النضد تحتوي على البطاقات التعريفية لمجموعة المسجلات التي تليها في النضد .

1362 — Hesitation (يحفّض من المعجم)

1365 — High activity file نضد كثير التغيير
Fichier très mouvementé

اذا كانت نسبة المسجلات المتغيرة فيه مرتفعة .

مجموعة من البرامترات التي تعطى لها القيم المناسبة للتطبيق .

1312 — General register سجلّ عام
Registre général

1313 — Generate (to) ولّد
Générer

عملية إحداث برنامج باستعمال برنامج مولّد (generator program)

1315 — Generating program
Generator program

برنامج مولّد

برنامج يتيح للنظام كتابة برامج أخرى بكيفية آلية على طريقتين : الاولى تستورد التعليمات البرمجية من خزانة مسجلة وتدرسها وتغيرها حسب توجيهات اخذت مسبقا ، والثانية تولّد حقيقة برنامجا جديدا انطلاقا من البرنامج المولّد الذي يحتوي على كل العناصر اللازمة .

1317 — Geometric solution حل تخطيطي
Solution graphique

طريقة تخطيطية في حل مسائل البرمجة الخطية تستعمل رسم نصف المستويات المحددة بتقييدات معينة وخطوط القيم الثابتة بالنسبة للدالية .

1321 — Grandfather cycle دورة النضد الجّد
Cycie des trois générations

طريقة احتياطية في حفظ الانضاد ذات الاهمية تستعمل ثلاث نسخ متوالية في تجديد النضد : نسخة الجد ونسخة الاب التي تولدت عن الاولى بعد التجديد ونسخة الابن المتولدة عن نسخة الاب .

1327 — Group indication (يحفّض من المعجم)

1329 — Grouping of records ضم المسجلات
Blocage d'enregistrements

يستهدف ضم المسجلات في كتل محدودة الطول بقصد تخفيض الوقت اللازم لقراءتها وكتابتها على الشريط او الفلكة المغنطية وتخفيض مجال تسجيلها على احد هذين الحاملين .

1331 — Guide edge حاشية التوجيه
Bord de guidage

الحاشية التي تستعمل في توجيه حركة الورق في الطباعة او الشريط المغنطى ، وهذه الطريقة قليلة الاستعمال .

- 1369 — High level language لغة برمجية عالية
Langage de haut niveau
- لغة برمجية قريبة جداً من لغة كلامنا وفي الواقع قريبة من الانجليزية مثل :
كوبول ، الكول ، فورتران .
ويقدر ما كانت اللغة البرمجية عالية بقدر ما استقلت عن نوعية النظام .
- 1370 — High order bit (يحذف من المعجم)
1373 — High-speed printer طابعة سريعة
Imprimante rapide
- بلغت سرعة الطباعة في بعض طابعات النظامات عشرة آلاف سطر في الدقيقة .
- 1374 — History file نضد المحفوظات
Fichier d'archives
- 1380 — Home record مسجلة رئيسية
Enregistrement principale
- أول مسجلة في نضد منظم بشكل مسلسل بحيث تحتوي كل مسجلة متعلقة بمادة على عنوان المادة التي نلها في الترتيب ، وغالباً ما تكون مواضع المسجلات غير مرتبة التسجيل في حامل النضد .
- 1384 — Horizontal parity check
Contrôle de parité longitudinale
- ضبط شفعية الشفرة أفقياً .
- 1384-1 — Host مضيضة
Hôte
- يقال بالنسبة لنظاما مرتبطة بشبكة مواصلة وتقوم فيها بوظائف مغايرة لنقل الاعلام مثل : الحساب وتدبير قاعدة المعطيات (data base)

— 1 —

- 1394 — Identification division قسم التعريف
Division Identification
- قسم في البرامج المكتوبة بلغة كوبول ، يعرف فيه البرنامج الاصلى والبرنامج الموضوع .
- 1395 — Identifier مفتاح
Identificateur, clé

رمز اعلامي يعرف او يشير او يسمى مجموعة من المعطيات .

- 1412 — Inclusive OR « او » الضمني
OU Inclusif
- عملية منطقية تعطى بالشفرة الثنائية نتيجة ايجابية بشرط ان تكون واحدة او بعض او كل الواردات ايجابية . اذا اخذنا مثلاً واردين يكون جدول الحالات كما يلي : $1 + 0 = 1$ ، $1 + 1 = 1$ ، $0 + 1 = 1$ ، $0 + 0 = 0$ حيث مثلت العملية « او » بالاشارة (+) .

- 1422 — Indicator (end of file) مؤشر نهاية النضد
Indicateur de fin de fichier

- 1423 — Indicator (level) مؤشر المستوى
Indicateur de niveau
- مؤشر في لغة كوبول يستعمل في قسم تعريف المعطيات للدلالة على حد تقسيم جديد فيها .

- 1421 — Indicator light ضوء مؤشر
Voyant de signalisation

- 1424 — Indicator (overflow check) مؤشر تجاوز السعة
Indicateur de dépassement de capacité
- مؤشر يدل على وجود نتيجة في عملية حسابية تتجاوز سعة المنطقة المخصصة لها .

- 1425 — Indicator (role) مؤشر وظيفي
Indicateur de fonction

- 1426 — Indicators (comparison) مؤشرات المقارنات
Indicateurs de comparaison

ثلاثة : أكبر ، أصغر ، مساو ، تحدد تبعاً لنتيجة طرح القيتين المقارنتين من بعضها .

- 1427 — Indicators (priority) مؤشرات الأسبقية
Indicateurs de priorité

مجموعة رموز تستعمل في أول البرقية لتحديد رتبة أسبقيتها في الارسل عبر قناة المواصلات بين النظامة والطرف الاعلامي الذي يتلقى البرقية .

1435 — Information flow (يحذف من المعجم)
1443 — Initial program loader
Chargeur automatique

برنامج محمل تهيدي
برنامج مكيول أو مسجل في شكل ميكرو برنامج
يمهد الشروع في تشغيل النظام

1452 — Input
Donnée en entrée

إعلام وارد
إعلام يرد على إحدى الاجهزة المحبطة بالنظام
وينقل الى الذاكرة المركزية .

1453 — Input area
Zone d'entrée

منطقة الدخول

منطقة في ذاكرة النظام تستقبل الاعلام الواردة .
1454 — Input editing (يحذف من المعجم)

1455 — Input equipment
Périphériques d'entrée

وحدات الدخول المحيطة

1458 — I/O device
Unité d'entrée/sortie

وحدة دخول / خروج
وحدة تستقبل الاعلام الواردة على النظام وتحولها
الى الذاكرة المركزية للمعالجة ، وتستقبل نتائج
المعالجة وتحولها الى شكل قابل للاستعمال

1459 — Inquiries (banking)

(يحذف من المعجم)

1460 — Inquiry-response terminal
Terminal conversationnel

طرف إعلامي تحاوري

1463 — Insignificant (يحذف من المعجم)

1465 — Instruction
Instruction
تعليمية
مجموعة رموز في صورة معينة تشكل أمرا بالشغيل
بالنسبة للنظام وتعين عنوان المعطيات المطلوبة
معالجتها .

1472 — Instruction format
Format de l'instruction

صورة التعليمية

تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز

1474 — Instruction (machine)
Instruction machine

تعليمية مكنية

تعليمية خاصة بنوع معين من النظامات مزود بوسائل
تمييزها وتنفيذها .

1475 — Instruction (macro)
Macro-instruction

ماكرو تعليمية .

تعليمية اصطلاحية في اللغة الاصلية ، يتولد عنها في
وقت تنفيذ البرنامج ، مجموعة معينة من التعليمات
تأخذ مكان الماكرو تعليمية في البرنامج الناتج عن ترجمة
البرنامج الاصلى .

1481 — Integrated circuit
Circuit intégré

دارة متكاملة .

دارة متكونة من شبه موصلات : مركبة على طبقة
مربعة ، وتجمع عدداً كبيراً من المركبات الكهربائية
تكونت كلها في وقت واحد خلال عملية واحدة .

1486 — Intercalate (to)
Intercaler

أَنجَح . أَمَحَم

1493 — Interior label
Label de bande

علامة طرف الشريط

1498 — Interlock (to)
Emboîter

تَسَابَكَ

تنظيم عمل الاجهزة بحيث تتوقف عملياتها بعضها على
بعض ويتحقق التنسيق بينها بشكل آلي .

1503 — International Algebraic Language
ALGOL
Language Algorithmique International
ALGOL

اللغة الجبرية الدولية « أَلْغُول »

هي لغة برمجية رياضية تستعمل في معالجة
الخوارزميات .

1509-1 — Inter-register gap
Intervalle entre-enregistrements

فرجة المسجلات .

(gap

انظر :

1510 — Inter-register transfer
Transfert entre les registres

تنقل بين المسجلات .

1512 — Interrogating typewriter
Machine à écrire conversationnelle

آلة كتابة تحادثية .

يتبع التحدثات بين النظامية والشخص المستجوب بواسطة آلة كتابة يضرب عليها هذا الأخير جملة السؤال وتطبع النظامية الجواب على الآلة الكتابة في مدة قصيرة جدا .

1516 — Intersperse (to)
Intercaler

أدمج ، أضم

1517 — Interstage punching
Perforation intercalée

تنقيب إدماجي

نظام لتنقيب البطاقات لاستعمل فيه الا اعمدة ذات الرقم الفردي .

1521 — Inventory position
Situation de stock

وضعية المخازن

1523 — Inverted file
Fichier inversé

نضد منكوس

1525 — Invoicing
Facturation

طلب الأداء، فواترة

1526 — Irretrievable
Inaccessible

بدون نفاذ

1528 — Isochronous
Isochrone, isochronique

متساوي الزمن

منتظم الدورية

1533 — Iteration
Itération

تكررة

سلسلة من العمليات يتكرر انجازها مرات عديدة الى ان يتحقق شرط معين

1534 — Iteration loop
Boucle d'itération

حلقة التكررة .

— J —

1540 — Job clock
Pendule de pointage

ساعة مسجلة

ساعة تطبع ساعة ابتداء العمل وساعة انتهائه على

بطاقة يومية خاصة بكل عامل .

— K —

1560 — Keyboard display terminal
Terminal d'affichage à clavier

طرف اعلامي ناشر ذو ملامس

1562 — Keyboard printer
Imprimante à clavier

طابعة ذات ملامس

1563 — Keying
Introduction par clavier

ضرب الاعلام على الملامس

1565 — Keypunch
Perforatrice

تنقية البطاقات

1567 — Keypunch girl
Perforeuse

منتقية البطاقات .

1568 — Keypunch instructor or supervisor
Monitrice de perforation

مشرقة على مصلحة التنقيب

1578 — Knife
Poinçon de perforation

منقب التنقيب

Couteau d'alimentation (de cartes)

نصل لتقليم البطاقات .

— L —

1580 — Label
Etiquette

اعلومة : عبارة عن تسمية رمزية تتيح التوصل الى نقطة معينة في برنامج

Label

اعلومة (الشريط المغنطى) : مجموعة الرموز المسجلة في اول الشريط للتعريف بالنضد .

1581 — Label checking
Contrôle des labels

ضبط الأعلومة .

ضبط صحة وانسجام المعلومات الواردة في الاعلومة

1582 — Label record
Enregistrement label

مسجلة الاعلومة .

1583 — Label (to) (يحذف من المعجم)

1584 — Labelling routine
Sous-programme label
البرنامج الفرعى لتسجيل الاعلومة .

1589 — Language
Langage (de programmation)
بلغة برمجية .

مجموعة القوانين التى تتيح تشغيل النظام فى مستوى مرتفع عن الرقم الثنائى * bit * وترتب اللغات البرمجية حسب قربها من لغة المخاطبة العادية .

1590 — Language (algorithmic), Algol
Langage algorithmique, Algol
لغة خوارزمية .
(انظر : Algol)

1592 — Language (machine)
Langage machine
لغة النظام .

مجموعة القوانين والرموز التى تميزها النظام بكنية مباشرة .

1593 — Language translator
Interpréteur de langage
مترجم برمجى .
برنامج يترجم البرنامج الاصل كل تعليمة على حدة وينفذها مباشرة .

1597 — Lateral parity
Parité transversale
شفعية مستعرضة .

1598 — Lateral parity track
Voie de parité transversale
مسلك الشفعية المستعرضة .

1599 — Layer
Spire (de bande)
لولب (من الشريط المغنطى)

1610 — Ledger
Grand livre
الحفتر الأستاذ

1614 — Letter opener
Machine à ouvrir les enveloppes
مكنة فز الظروف

1620 — Light gun (يحذف من المعجم)

1620-1 — Light pen
Photostyle

قلم ضوئى

جهاز ذو حساسية ضوئية فى شكل قلم ، يستعمل لنقل احداثيات نقطة على شاشة طرف اعلامى الى النظام التى يرتبط بها .

1626 — Line polling
Balayage de la ligne
استطلاع الخط .

عملية استخبار النظام للاطراف الاعلامية المرتبطة معها عن وجود رسالة فى بعضها .

1628 — Link
Lien
واصل .

(1) جهاز للارسال والاستقبال يربط بين عنصرين فى منظومة .

(2) قسم فى برنامج فرعى يربط بينه وبين البرنامج الرئيسى .

(3) فى المواصلات الآلية ، طريق الاتصال بين وحدتين فى الجهاز المركزى للمواصلات .

1630 — Link (to)
1635 — Literal
Littéral
يحذف من المعجم

بيان حرفى

كلمة او رقم او رمز يسمى ويعرف ذاته بذاته ، مثلا البيان الحرفى 590 اسمه 590 وقيته 590 .

1649 — Log-book
Journal de bord
سجل تشغيل النظام .

1658 — Logical OR circuit
Circuit OU
دارة عملية « او » المنطقية .
(انظر : OR)

1657 — Logical sum
Somme logique

جمع منطقى

نتيجة عملية « او » الضمنية .

1660 — Longitudinal parity check
Contrôle de parité longitudinale

ضبط الشفعية الطولية .

ينتج الطرف الاعلامى (terminal) فى نهاية ارسال رسالة ، حرف الشفعية الطولية الذي يمثل احصاء شفعية الارقام الثنائية بالنسبة لكل مستويات الشفرة الثنائية للمعطيات .

1665 — Low-level language
Langage de bas niveau

لغة بذيئة .

لغة برمجية قريبة من اللغة المطلقة للنظام التى تشكل المستوى الأدنى .

— M —

1673 — Machine configuration
Configuration de l'ordinateur

تشكيل النظام .

مجموعة الوحدات التى تشكل النظام ، نجد مثلا : وحدة رئيسية ، بعض وحدات الشريط المغنطى ، بعض وحدات الفلكات المغنطية ، طابعة ، قارئ البطاقات .

1674 — Machine cycle
Cycle machine

دورة النظام

المدة الزمنية التى تنجز فيها النظام عددا معينا من العمليات .

1676 — Machine language
Langage machine

لغة النظام

مجموعة رموز تمثل تعليمات قابلة التطبيق مباشرة . يترجم كل برنامج من اللغة التى كتب بها الى لغة النظام قبل تطبيقه .

1679 — Machine room supervisor
Chef de salle ordinateur

رئيس قاعة النظام .

1691 — Magnetic disc
Disque magnétique

فلكة مغنطية

حامل اعلامى يستعمل كذاكرة اضافية فى النظام ، يخزن المعلومات فى سلك متراكزة وممغنطة ، نجد رؤوس القراءة فى الفلكات ثابتة أو متحركة .

1707 — Mail box
Boîte aux lettres

منطقة التبادل

منطقة مخصصة فى الذاكرة ومعدة بعناوين مطلقة ، تستعمل فى تبادل المعلومات بين برامج مختلفة وحتى بين وحدات مختلفة من النظام .

1709 — Main file
Fichier permanent

نص دائم .

1713 — Maintain (to)
1) mettre à jour un fichier

تجديد النص

2) assurer l'entretien d'une machine

صيانة المكنة .

1715 — Maintenance (يخذف من المعجم)

1717 — Maintenance (préventive)
Entretien préventif

صيانة وقائية

صيانة ترمى الى ضمان تشغيل النظام فى ظروف جيدة والى الحيلولة دون وقوع العطب لثناء التشغيل .

1732 — Marginal check
Contrôle des tolérances

مراقبة حدود الخطأ .

1740 — Mask (to)
Masquer

تخفى

1741 — Mass storage
Mémoire de masse

ذاكرة ضخمة

ذاكرة اضافية كبيرة الحجم : (الفلكات ، الطبقات الخ . . .)

1762 — Memory cycle
Cycle mémoire

دورة الذاكرة

(1) عملية تجربها النظام تستعمل على قراءة تتلوها كتابة فى الذاكرة .

(2) الوقت اللازم لهذه العملية .

1767 — Memory paging
Pagination de la mémoire

تصحيح الذاكرة

طريقة استعمال ذاكرة رئيسية مقسمة الى صفحات ،
تصلح خصوصا في الاستغلال الديناميكي حيث لا تشحن
في وقت معين الا الصفحات الضرورية للبرنامج .

1772 — Merge
Fusion

انتاج ضد file مرتب بحسب قانون معين انطلاقا
من نصدين او اكثر مرتبة حسب نفس القانون .

1773 — Merge key
Clé de fusion

مفتاح الدمج

1776 — Message routing
Acheminement de message

توجيه الرسالة

وظيفة انتقاء الممتلك المباشر او المتناوب للرسالة .
(يحذف من المعجم)

1782 — Mill time
1785 — Minimum-latency coding
Programmation à attente minimale

برمجة بالانتظار الأدنى

برمجة تقلل أكثر ما يمكن من التوقيق المعادي في تنقيل
المعطيات او التعليمات بين الذاكرة والوحدات الاخرى

1792 — Misfilling
Erreur de séquence

خطأ في الترتيب .

1793 — Mishandling
Fausse manipulation

خطأ في المناولة

1795 — Misregistration
Défaut de cadrage

خطأ في التسجيل

تسجيل قسم من الاعلام في المنطقة المخصصة له
والقسم الباقى في منطقة مجاورة .

1797 — Missort
Erreur de tri

خطأ في الترتيب

1800 — Mnemonic code
Code mnémorique

شفرة مذكورة

طريقة في الترميز تساعد ذاكرة الانسان على استحضار

الكلمة الاصلية مثلا :

Accumulator : مقابل ACC

Multiply : مقابل MPY

1806 — Monitor printer
Imprimante maitresse
طابعة مشرفة

1807 — Monitor program
Programme moniteur
برنامج مشرف (على تشغيل النظام)

برنامج ملحق بنظامية استثمار النظام ، وظيفته
تدبير الشروع في الاشغال المعروضة على النظامية
حسب قائمة الانتظار والاسبقيات وامكانيات النظامية.

1817 — Multi-file reel
Bobine multifichier

بكرة لأفصاف عديدة

1818 — Multi-lingual
(يحذف من المعجم)

1820 — Multiplex
Multiplex

مضاعف الارسل

نظام ارسال المعلومات من اجهزة عديدة تعمل بسرعة
ضعيفة نسبيا الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية
تجعل الجهاز السريع لايتوقف لانتظار الاجهزة
البطيئة .

1824 — Multi reel file
Fichier multibobine

نصف في بكرات عديدة

— N —

1829 — Name
(يحذف من المعجم)

1830 — NAND operator
Opérateur NON - ET

عامل « ولا »

عامل منطقي يربط مجموعة من الشروط ويكون ذا
مفعول ايجابى اذا لم يتحقق اي شرط في المجموعة
ويكون ذا مفعول سلبى اذا تحققت الشروط كلها .

1833 — Negate (to)
Réaliser un inversion

قلب

عملية منطقية تقلب كل العناصر الثنائية : يقلب الواحد
الى الصفر والعكس .

1834 — Negation
Opération NON
عملية « لا » (المنطقية)

1835 — Negative Indication
Indication du signe moins
دليل الرمز السالب
رمز في أحد أعمدة البطاقة المثبتة يدل وجوده على
سلبية قيمة في البطاقة .

1843 — Ninety-column card
Carte à 90 colonnes
بطاقة تسمينية .
بطاقة مقسمة الى 45 عمودا ، وينقسم العمود ائقيا
الى نصفين ، وترقم الاعددة في النصف الاعلى من 1
الى 45 وفي النصف الاسفل من 46 الى 90 ، ويشتمل
كل عمود على ست مراتب أفقية تمثل الارقام الآتية
من أعلى الى أسفل : 0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 ،

1853 — Non-significant zero
Zéro non significatif
صفر زائد .

1856 — Normalization
Normalisation
تسوية قياسية .

1858 — NOT-AND element
Elément NON-ET
عنصر « ولا »
(NAND operator : أنظر)

1861 — NOT circuit
Circuit NON
دائرة « لا »

دائرة يكون فيها استقطاب الإشارة الخارجة معكوسا
بالنسبة لاستقطاب الإشارة الداخلة .

1867 — Number (floating point)
Nombre en virgule flottante
عدد ذو نقطة طافية

تمثيل العدد بشكل لا تحتل فيه النقطة العشرية
موضعا ثابتا ، باستعمال جزء عشري M وامن
E مرتبطين بالعلاقة : $N = M \times E$
وتساوي $\times$: 2 بالثنائي .

1873 — Numerical control tape
Bande pilote de commande de
machine outil
شريط قيادة مكنة التشكيل

— 0 —

1874 — Object code
Programme objet
برنامج مجمع .

1876 — Objet language
Langage d'exécution, langage objet
لغة تطبيقية
اللغة الناتجة عن ترجمة البرنامج الاصل ، وهي لغة
عمل النظام .

1878 — Object time
Temps d'exécution (du programme)
وقت تطبيق برنامج .

1879 — Oblique stroke
Barre
خط منحرف .

1883 — Octet
Octet
ثمانية
عنصر اعلى يتكون من ثمان ثنائيات .

1884 — Odd-even check
Contrôle de parité
ضبط الشفعية
مراقبة وجود عدد شفعي من الثنائيات التي تساوي 1 ،
للتأكد من صحة الشفرة .

1897 — One-ahead addressing
Adressage à progression automatique
عنونة متوالية تلقائية .

1899 — One-shot operation
Fonctionnement par étape
تشغيل بالمرادل .

1904 — Open routine
Sous-programme ouvert
برنامج فرعي مفتوح
برنامج قابل للاندماج مباشرة في برنامج رئيسي .

- 1905 — Open (to) (file) افتتح النضد
Ouvrir (un fichier)
- 1912 — Operating time منطقة الفيض
Temps d'exécution d'une instruction
وقت إنجاز عملية
- 1916 — Operations research تنشئة
Recherche opérationnelle
البحث التدييري
استعمال المناهج التحليلية المستنبطة من الرياضيات
لحل مشاكل التديير .
- 1920 — Operational research
Recherche opérationnelle
البحث التدييري
(Operations research : انظر :)
- 1922 — Operator (AND)
Opérateur ET
معامل « و »
(AND : انظر :)
- 1924 — Operator (OR)
Opérateur OU
معامل « أو »
معامل منطقي يربط مجموعة من الشروط ويكون ذا
مفعول سلبي اذا لم يتحقق أي شرط في المجموعة ،
ويكون ذا مفعول ايجابي اذا تحقق شرط واحد او اكثر
- 1926 — Optical mark reader
Lecteur optique de marques
مقرأ بصرياتي للعلامات .
- 1927 — Optical scanner
Lecteur optique
مقرأ بصرياتي
- 1930 — OR element
Élément OU
معامل « أو »
(Operator (OR) : انظر :)
- 1933 — Order point حد التموين من جديد
Seuil de réapprovisionnement
- 1935 — Oriented graph (يحذف من الممجم)

- 1954 — Overflow area
Zone de débordement
- 1958 — Overlay
Segmentation
طريقة برمجية تتيح تجزئة البرامج الكبيرة التي تدخل
دفعة واحدة في الذاكرة ، الى قطع يقع فيما بعد
استدماؤها الى الذاكرة عند الحاجة انطلاقا من قطعة
مقيمة قصى الجذر .
- P. —
- 1966 — Package
Produit-programme
Progiciel
برنامج تطبيق عام
هو برنامج يتعلق بتطبيق خاص يعمل بواسطة
متغيرات وسيطة ويمكن نقله الى نظمات من نفس
النوع .
- 1968 — Packed, in packed form
Condensé
مكثف
- 1973 — Paged program
Programme organisé en pages
برنامج مصفح
برنامج مقسم الى اجزاء تسمى صفحات ، يشتمل كل
منها على عدد معين من الرموز ويمكن تشغيلها بكيفية
مستقلة تحت مراقبة برنامج مشرف ، بحيث يمكن
استدعاء كل صفحة على حدة الى الذاكرة المركزية في
حين ان البرنامج بأكمله لا تسمعه الذاكرة ولا يمكن
استغلاله بدون هذا التقسيم .
- 1977 — Paper shredder
Machine à détruire les documents
مكنة ائلاف المستندات
- 1979 — Parallel access
Accès en parallèle
نفلا متوازي
النفاذ في آن واحد الى كل البوينات (bits) التي
يتكون منها موضع حرف او كلمة في الذاكرة المركزية .
- 1988 — Parameterless
Non paramétré
بدون توميط
- 1989 — Parity bit
Bit de parité

- 2044 — Prebilling
Pré-facturation
فوترة مسبقة
- 2046 — Pre-invoicing
Pré-facturation
فوترة مسبقة .
- 2047 — Prenumbering
Immatriculation
تحديد الرقم الاستدلالي
- 2051 — Price file
Fichier barème
نقد الأسعار
(يحذف من المعجم)
- 2053 — Print area
نصف الأسعار
(يحذف من المعجم)
- 2074 — Production planning
Planification de la production
نصميم الإنتاج
- 2081.1 — Program team
Equipe de programmeurs
فرقة من البرمجيين
- 2082 — Programmer
Programmeur
برمجي
- 2083 — Programmer trainer
Elevé-programmeur
طالب برمجي
برمجي في طور التعليم والتدريب
- 2086 — Progressive total
Total cumulé, cumul
مجموع مضموم
- 2088 — Pseudo-code
Langage symbolique
لغة رمزية
- 2095 — Punch in (to)
Pointer à l'entrée
تعليم الدخول
يدخل العامل بطاقته الخاصة في ساعة أوتوماتيكية
تتقب أرقام ساعة بدء العمل .
- 2096 — Punch out (to)
1) Pointer à la sortie
تعليم الخروج
- بويت الشفعية
البويت الذي يلحق بالاعلام للتأشير على شفعية أو
وترية عدد البويات التي يتكون منها الاعلام .
- 1994 — Pass
Passage en machine
إمرار في النظام .
- 1999 — Path
Branche d'organigramme
Chemin de la carte
فرع في (المخطط البرمجي)
مسلك البطاقة
- 2001 — Pattern recognition
Reconnaissance des formes
تمييز الاشكال
تمييز الاشكال بواسطة المقرأة البصريانية .
- 2003 — Payroll master
Fichier de base de la paie
نقد اساسي للأجرة .
- 2004 — Peak speed
Vitesse de pointe
السرعة الذروية
- 2007 — Perforated tape reader
Lecteur de bande perforée
مقرأة الشريط المثقب
- 2014 — Peripheral computer
Ordinateur satellite
نظام محيطية
- 2016 — Permanent fault
Panne franche
عطب ثابت .
- 2027 — Pilot light
Lampe témoin
بؤشر ضوئي
- 2039 — Point
1) Pastille de contact
زر التوصيل
2) Point décimal
النقطة العشرية
- 2040 — Poll (to)
Balayer (les stations)
استخبار (محطات استقبال المعطيات)

- (انظر تعليم الدخول)
 2) Perforer en sortie
 إخراج بطاقة على تغلبة النظام .
 (بواسطة تغلبة خاصة في البرنامج)
- 2098 — Punched card calculator
 Calculateur à cartes
 آلة حاسبة بطاقية
- 2100 — Punched card file
 Fichier sur cartes
 نضد بطاقي
- 2101 — Punched card reader
 Lecteur de cartes
 مقراءة البطاقات
 جهاز يطمس الثقب الموجودة في البطاقة ويرسل
 شفرتها الى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .
- 2105 — Punched tape reader
 Lecteur de bande perforée
 مقراءة الشريط المثقب
- Q —
- 2109 — Quantity on order
 Quantité en commande
 كمية الطلب التجاري
- 2111 — Quantizer
 Quantificateur
 مكمي
 جهاز يحول التماس التشابهي
 الى كمية معدودة .
 (analogical)
- 2113 — Query
 Interrogation, consultation
 استخبار
- R —
- 2123 — Random access memory, RAM
 Mémoire à accès aléatoire, RAM
 ذاكرة ذات نفاذ عشوائي
 ذاكرة تقارب بوظيفةها ، الذاكرة ذات الطقات
 المغنطية القابلة للقراءة والكتابة والمسح ، ومن
 جهة أخرى هي ذاكرة قابلة للنفاذ في اية نقطة بواسطة
 عنوان .
- 2137 — Read only memory, ROM
 Mémoire morte
 ذاكرة جامدة
 ذاكرة قابلة للقراءة لاغير ، سميت جامدة لانه لايمكن
 تغيير البرنامج الذي سجله فيها صانعها بطريقة
 التقنيع .
- 2138 — Read-only storage
 تخزين من المعجم
- 2139 — Read-punch unit
 Lecteur perforateur
 مقراءة ثقابة
- 2158 — Record
 Enregistrement
 تسجيل
 مجموعة اعلامات تشغل ككل وتكون الوحدة الاعلامية

- للانفاد (files) المسجلة على الشريط او الفلكات
 المغنطية .
- 2160 — Record head
 Tête d'enregistrement
 اول التسجيل
- 2161 — Record header
 En-tête d'enregistrement
 عنوان التسجيل
- 2163 — Record length
 Longueur d'enregistrement
 طول التسجيل
 عبارة عن عدد حروف التسجيل
- 2164 — Record mark
 Marque d'enregistrement
 علامة التسجيل
- 2178 — Reference file of rates
 Fichier barême
 نضد الأسعار
- 2208 — Remedial manitenance
 Manitenance curative
 صيانة اصلاحية
- 2216 — Remote station
 Poste terminal
 محطة طرفية
- 2221 — Repatch (to)
 (يحذف من المعجم)
- 2223 — Repetitive addressing
 (يحذف من المعجم)
- 2232 — Reproducing punch
 Reproductrice de cartes
 نساخة البطاقات
- 2237 — Reservation terminal
 Poste de réservation
 محطة طرفية للحجز (بواسطة النظام)
- 2242 — Response time
 Temps de réponse
 مهلة جواب النظام
- 2245 — Restricted file
 Fichier réservé
 نضد خصوصي
 هو نضد منفرد للاستعمال الخاص من طرف منظمات
 او ادارات معينة .
- 2237.1 — Reserve reading
 Lecture arrière
 قراءة عكسية (الشريط المغنطى)
- 2269 — Roll fed paper
 Papier continu en rouleau
 ورق مستمر ملفوف
- 2276 — Round trip document
 Document aller-retour
 مستند انكثائي
- 2281 — Row punch
 Perforateur ligne par ligne
 ثقابة سطرًا بسطر

- 2286 — Run out (to) مكة إتلاف المستندات
يرغ مسلك القراءة (في مقرة البطاقات)
Vider la piste de lecture
Machine à détruire les documents
- S —
- 2295 — Satellite computer نظام محيطية
Ordinateur satellite
- 2298 — Scan (to) يفحص في
Explorer, balayer, analyser
يسح
يحلل
- 2308 — Scratch تسويد
Brouillon
- 2309 — Scratch area منطقة استنكارية
Zone bloc-notes
- 2311 — Scratch file نقد مساعد في المعالجة
Fichier de manœuvre
- 2321 — Selective calling استدعاء انتقائي
Appel sélectif
- 2333 — Send out (to) يرسل
Emettre, envoyer
- 2338 — Sensing station محطة القراءة
Poste de lecture
- 2348 — Sequence key دليل الترتيب
Indicatif de classement
- 2357 — Serial - to - parallel converter محول التسلسل الى التوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau (يحذف من المعجم)
- 2362 — Service manual كتيب الصيانة
Notice d'entretien
- 2371 — Set-up time
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
وقت الاعداد ، وقت المناولات الاولى
- 2375 — Sharable مقتسم
partageable
- 2376 — Shared data base قاعدة معلومات ممتسمة
Base de données partagée
- 2376-1 — Shedder مكة إتلاف المستندات
Machine à détruire les documents
- 2378 — Shift إزاحة
Décalage
عملية تنقل خروف كلمة الى اليمين والى اليسار ، اذا كانت الازاحة دائرية دخلت الحروف الفائضة من احد الطرفين في الطرف الآخر والا فتدت .
- 2379 — Shift in (to) يدخل بالازاحة
Introduire par décalage
إدخال معطيات جديدة بازاحة المعطيات الموجودة عن مواضعها .
- 2387 — Shuttle carriage حاملة متنوثة
chariot à navette
حاملة تتردد بين نقطتين .
- 2388 — Shuttle in and out (to) يتنوع
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check مراقبة بصرية
Contrôle visuel
Mariage des cartes
مثلا التأكد من وجود ثقب في عمود معين من مجموعة بطاقات بواسطة ارسال النظر عبر حزمة البطاقات من خلال الثقب .
- 2398 — Single - file reel بكرة نقد أحادي
Bobine mono-fichier
- 2400 — Single precision دقة بسيطة
Simple précision
نصف عملية تستعمل معاملات مخزونة في نطاق كلمة واحدة (بالمعنى الاعلى)
- 2402 — Single-shift working تشغيل فترة احادية
Travail à un seul poste
تشغيل في فترة واحدة في اليوم بالمقابلة مع التشغيل في فترتين او ثلاثة في اليوم .
- 2413 — Skip Instruction عملية التفرع
Instruction de branchement
عملية الانتقال الى فرع في البرنامج
- 2414 — Slab مجموعة اثني عشر بويت
Groupe de 12 bits
(bit)
- 2415 — Slant = slash المائل : « / »
barre
- 2416 — Slashed b علامة الفراغ
b barré

- حرف b المشطب عليه بالمائل (r) الذي يعنى فراغ الموضع .
- 2440 — Son file **نضد الجبل الحالى**
Fichier de la génération courante
نضد اجريت عليه آخر التغييرات المطلوبة .
- 2446 — Sorting program **برنامج التصنيف**
Programme de tri
برنامج خاص لتصنيف الانضاد المسجلة على الشريط او النلكات المغنطية ، حسب دليل معين واخراجها في نضد واحد .
- 2456 — Spacing **فاصل ، فرجة .**
Espaceement, interlignage
- 2458 — Specific code **لغة مكتبة**
Langage machine
لغة النظام او اللغة المطلقة .
- 2459 — Specific coding **برمجة مكتبة**
Programmation en langage machine
برمجة بشفرة النظام
- 2461 — Specifications **ملف الالتزامات**
Cahier des charges
- 2470 — Spot control **مراقبة استبائية .**
Contrôle par sondage
- 2480 — Standard label **عنوان قياسي**
Label standard
في مقدمة النضد او الشريط المغنطى الخ . . .
- 2481 — Standardization **توحيد القياس**
Normalisation, standardisation
- 2493 — Status word **الكلمة الوضعية .**
Mot d'état
كلمة بالمعنى الاعلامى تضم شفرات تؤشر في كل لحظة حالة السجلات الداخلية في الذاكرة .
- 2503 — Stockout cost **تكاليف العوز في الذخيرة**
Coût de rupture de stock
- 2501 — Stock statuts report **وضعية الذخائر**
Etat du stock
- 2504 — Stop instruction **تعليمية التوقف**
Instruction d'arrêt
- 2517 — Straight line coding **برمجة في خط مستقيم**
Programmation linéaire
طريقة تكرر فيها نفس التعليمات عدة مرارة بدل استعمال الحلقات البرمجية .
- 2528 — Subfile **نضد فرعي**
Sous-fichier
- 2540 — Supervisor **البرنامج المشرف (على تشغيل النظام)**
Superviseur
- 2541 — Suspense file **نضد الانتظار**
Fichier d'attente
- 2545 — Symbolic coding **برنامج رمزي**
Programme symbolique
برنامج مكتوب بلغة رمزية
- 2550 — Systems analysis **تحليل تنظيمي**
Analyse organique
- 2552 — Systems programmer **(يحذف من المعجم)**
— T —
- 2553 — Tab **لسان النضد**
Onglet (de fichier)
- 2558 — Tab reader **متراة البطاقات**
Lecteur de cartes
- 2563 — Tag card **بطيقة متتبة**
Carte perforée miniature
- 2567 — Take a branch (to) **يتفرع الى**
Se brancher
- 2587 — Tape player **متراة الشريط المغنطى**
Lecteur de bande magnétique
- 2592 — Teleprinter **طابعة مقراية**
Télescripteur
- 2600 — Terminal **طرف اعلامى**
Terminal
- 2611 — Throughput **سعة المعالجة**
Capacité de traitement
Débit
عبارة عن السرعة التى يتم بها تطبيق برنامج او جزء منه او عدد من التعليمات في نظام معينة .
- 2612 — Ticket issuing machine **مكة توزيع التذاكر**
Distributeur de tickets
- 2616 — Time card **بطاقة تعليم الوقت**
Carte de pointage
- 2617 — Time clock **ساعة تعليم الوقت**
Pendule de pointage

- 2626 — Total system منظومة متكاملة
Système intégré
- 2629 — Tracing تتبع
Traçage
- 2646 — Twin check مراقبة مزدوجة
Double contrôle
- 2649 — Typing tape punch مثبته طابعة
Perforatrice imprimante
- U —
- 2653 — Undebugged غير مصحح
Non mis au point
- 2659 — Uniprogramming برمجة أحادية
Monoprogrammation
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) يَكْرِ
Dérouler
- 2666 — Unrestricted file (يحذف من المعجم)
2667 — Update (to) يحضر (نفساً)
Mettre à jour
- بمعنى يدخل على النضد آخر التغييرات التي تجعله صالحاً تماماً للاستغلال
- V —
- 2676 — Verifier آلة تصحيح التثقيب
Vérificatrice (de cartes)
- 2677 — Verifier operator مصححة التثقيب
Vérifieuse (opératrice)
- 2681 — Viewing unit جهاز الاراءة
Appareil de visualisation
- 2683 — Virgule المائل (/)
Barre (/)
- 2685 — Visual display terminal
Terminal à écran de visualisation
طرف اعلاي منظور بشاشة
- 2685-1 — Visual display unit
Appareil de visualisation
- W — جهاز الاراءة
- 2691 — Waste instruction تعليمة معطلة
Instruction inopérante
بمعنى عديمة التأثير
- 2696 — Wired program برنامج مسلك
Programme câblé
برنامج شكلت تعليماته بواسطة مجموعة اسلاك ربطت مع بعضها لهذه الغاية .
- X —
- 2706 — X — Y plotter مخططة المنحنيات
Traceur de courbes